

รายงาน

การเดินทางเยือน

เนการาบรูไนดารุสซาลาม

อย่างเป็นทางการ

นำโดย

นายชัย ชิดชอบ

ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร

ระหว่างวันที่ ๒๓ – ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๕๒



รายนามคณะ

ในการเดินทางเยือนเนการาบรูไนดารุสซาลาม

ของ

นายชัย ชิดชอบ

ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร

ระหว่างวันที่ ๒๗ – ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๕๒

-
- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ๑. นายชัย ชิดชอบ | - ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร
- หัวหน้าคณะฯ |
| ๒. นายอริย์เพ็ญ อุตรสินธุ์ | - สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร แบบสัดส่วน พรรคมาตุภูมิ |
| ๓. นายบุญส่ง โควารินทร์ | - สมาชิกวุฒิสภา |
| ๔. นางฟาริดา สุไลมาน | - สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จังหวัดสุรินทร์ พรรคมาตุภูมิ |
| ๕. นายวิทยา อินาลา | - สมาชิกวุฒิสภา |
| ๖. นายเจอะอามิง โตะตาหยง | - สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จังหวัดนราธิวาส พรรคประชาธิปัตย์ |
| ๗. นางพัฒนา สังขทรัพย์ | - สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จังหวัดเลย พรรคภูมิใจไทย |
| ๘. นายพิฑูร พุ่มหิรัญ | - เลขานุการสภาผู้แทนราษฎร |
| ๙. นายสมพล วัฒนพันธ์ | - รองเลขานุการสภาผู้แทนราษฎร |
| ๑๐. นางนาที รัชกิจประการ | - เลขานุการประธานรัฐสภา |
| ๑๑. พล.ต.ต. เพิ่มพูน ชิดชอบ | - นายตำรวจติดตามประธานรัฐสภา |
| ๑๒. นายณรงค์ รัตนะพร | - ผู้อำนวยการสำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ
- เลขานุการคณะฯ |
| ๑๓. นางปิยรัตน์ กษสังข์สีห์ | - เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ ๖ กลุ่มงานพิธีการทูต
สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ
- ผู้ช่วยเลขานุการคณะฯ |
| ๑๔. นางสาวนพวรรณ โอภาโส | - นิติกร ๓ กลุ่มงานประธานสภาผู้แทนราษฎร
สำนักงานประธานสภาผู้แทนราษฎร |
| ๑๕. นายกิตติพงษ์ เมืองงามขำ | - สื่อมวลชน สถานีโทรทัศน์ช่อง ๕ อสมท. |
| ๑๖. นางเพ็ญพรรณ แก้วเกิด | - สื่อมวลชน สถานีโทรทัศน์ช่อง ๕ อสมท. |
-



กำหนดการเดินทางเยือน
เนการาบรูไนดารุสซาลามอย่างเป็นทางการ
ของประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร
ระหว่างวันที่ ๒๗ - ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๕๒

.....

เส้นทาง : กรุงเทพฯ - บันดาร์เสรีเบกาวัน - กรุงเทพฯ

เที่ยวไป

วันจันทร์ที่ ๒๗ กรกฎาคม ๒๕๕๒

ออกจาก	กรุงเทพฯ	เวลา	๑๔.๔๐ นาฬิกา	BI ๕๑๖ (สายการบินรอยัล บรูไน)
ถึง	บันดาร์เสรีเบกาวัน	เวลา	๑๘.๒๕ นาฬิกา	(๒ ชั่วโมง ๔๕ นาที)

เที่ยวกลับ

วันอังคารที่ ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๕๒

ออกจาก	บันดาร์เสรีเบกาวัน	เวลา	๑๒.๐๕ นาฬิกา	BI ๕๑๕ (สายการบินรอยัล บรูไน)
ถึง	กรุงเทพฯ	เวลา	๑๓.๕๐ นาฬิกา	(๒ ชั่วโมง ๔๕ นาที)

.....

สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

กลุ่มงานพิธีการทูต

โทร. ๐ ๒๓๕๗ ๓๑๐๐ ต่อ ๓๑๔๐, ๓๑๔๖

โทรสาร ๐ ๒๓๕๗ ๓๑๕๕

๒๑ กรกฎาคม ๒๕๕๒



**กำหนดการเดินทางเยือน
เนการาบรูไนดารุสซาลามอย่างเป็นทางการ
ของ
นายชัย ชิดชอบ
ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร
ระหว่างวันที่ ๒๗ - ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๕๒**

.....

วันจันทร์ที่ ๒๗ กรกฎาคม ๒๕๕๒

- | | |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| เวลา ๑๔.๔๐ นาฬิกา | - ออกเดินทางไปยังบันดาร์เสรีเบกาวัน โดยสายการบินรอยัล บรูไน เที่ยวบินที่ BI ๕๑๖ (<u>การแต่งกาย</u> : ชุดสากลนิยม) |
| เวลา ๑๘.๒๕ นาฬิกา | - เดินทางถึงท่าอากาศยาน ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน
- เดินทางไปยังโรงแรมที่พัก (<i>Empire Hotel and Country Club</i>) |
| เวลา ๒๐.๔๕ นาฬิกา | - ประธานสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลามหรือ
เลขาธิการสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลาม
เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่ นายชัย ชิดชอบ
ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร และคณะ
ณ โรงแรมที่พัก (<u>กำหนดการรอยืนยัน</u>)
(<u>การแต่งกาย</u> : ชุดสากลนิยม) |

วันอังคารที่ ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๕๒

- | | |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| เวลา ๐๗.๐๐ นาฬิกา | - รับประทานอาหารเช้า ณ โรงแรมที่พัก |
| เวลา ๐๘.๐๐ - ๑๐.๐๐ นาฬิกา | - เข้าเยี่ยมชมวาระประธานสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลามหรือพบปะหารือกับเลขาธิการสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลาม ณ สภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลาม (<u>กำหนดการรอยืนยัน</u>)
- เยี่ยมชมสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลาม
(<u>การแต่งกาย</u> : ชุดสากลนิยม) |

- เวลา ๑๒.๐๕ นาฬิกา - ออกเดินทางจากบันดาร์เสรีเบกาวันกลับสู่กรุงเทพฯ โดยสายการบินรอยัล บรูไน เที่ยวบินที่ BI ๕๑๕
- เวลา ๑๓.๕๐ นาฬิกา - เดินทางถึงท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ

.....

ข้อมูลทั่วไป

ชื่อทางการ

เนการาบรูไนดารุสซาลาม (Negara Brunei Darussalam แปลว่า ดินแดนแห่งความสงบสุข)

ที่ตั้ง

ทางตะวันตกเฉียงเหนือของเกาะบอร์เนียว (ละติจูดที่ ๕ เหนือเส้นศูนย์สูตร) แบ่งเป็นสี่เขตคือ เขต Brunei-Muara เขต Belait เขต Temburong และเขต Tutong

พื้นที่

๕,๗๖๕ ตารางกิโลเมตร โดยพื้นที่ร้อยละ ๗๐ เป็นป่าไม้เขตร้อน

เมืองหลวง

บันดาร์เสรีเบกาวัน (Bandar Seri Begawan)

ประชากร

๓๗๐,๐๐ คน (๒๕๔๘) ประกอบด้วย มาเลย์ (๖๖%) จีน (๑๑%) และอื่น ๆ (๒๓%) มีอัตราการเพิ่มของประชากรปีละ ๒ %

ภูมิอากาศ

อากาศโดยทั่วไปค่อนข้างร้อนชื้น มีปริมาณฝนตกค่อนข้างมาก อุณหภูมิเฉลี่ย ๒๘ องศาเซลเซียส

ภาษา

ภาษามาเลย์ (Malay หรือ Bahasa Melayu) เป็นภาษาราชการรองลงมาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีน

ศาสนา

ศาสนาประจำชาติคือ ศาสนาอิสลาม (๖๗%) ศาสนาอื่น ๆ ได้แก่ ศาสนาพุทธ (๑๓%) ศาสนาคริสต์ (๑๐%) และฮินดู

หน่วยเงินตรา

ดอลลาร์บรูไน (Brunei Dollar) ประมาณ ๑.๖๑ ดอลลาร์บรูไน/ ๑ ดอลลาร์สหรัฐ หรือประมาณ ๒๔ บาท/ ๑ ดอลลาร์บรูไน (เงินดอลลาร์บรูไนมีมูลค่าเท่ากับเงินดอลลาร์สิงคโปร์และสามารถ interchangeable ได้)

GDP

๑๕.๕ พันล้านดอลลาร์สหรัฐ (๒๕๔๘)

GDP per capita

๑๗,๖๓๒ ดอลลาร์สหรัฐ (๒๕๔๘)

GDP Growth

ร้อยละ ๐.๔ (๒๕๔๘)

ระบอบการปกครอง

สมบูรณาญาสิทธิราชย์ โดยมีสมเด็จพระราชาธิบดีฮัจญี ฮัสซานัล โบลเกียห์ มูอิซซัดดีน วัดเดาะห์ (His Majesty Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah) ทรงเป็นองค์พระประมุขของประเทศ ตั้งแต่วันที่ ๕ ตุลาคม ๒๕๑๐

การเมืองการปกครอง

๑. รัฐธรรมนูญฉบับวันที่ ๑ มกราคม ๒๕๒๗ กำหนดให้สมเด็จพระราชาธิบดีทรงเป็นอธิปัตย์ คือเป็นทั้งประมุขและนายกรัฐมนตรี สมเด็จพระราชาธิบดีองค์ปัจจุบันยังทรงดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังด้วย ทั้งนี้ นายกรัฐมนตรีจะต้องเป็นชาวบรูไนฯ เชื้อสายมาเลย์โดยกำเนิดและจะต้องนับถือศาสนาอิสลามนิกายสุหนี่

๒. นับจากการพยายามยึดอำนาจเมื่อปี ๒๕๐๕ โดยพรรคประชาชนบอร์เนียว (Borneo People's Party) บทบาทของพรรคการเมืองได้ถูกจำกัดลงอย่างมาก ปัจจุบันมีพรรคการเมืองที่ถูกต้องตามกฎหมายเพียงพรรคเดียวคือ พรรค Parti Perpaduan Kebangsaan Brunei (PPKB) หรือ Brunei National United Party (แยกตัวออกมาจากพรรค Parti Kebangsaan Demokratic Brunei (PKDP) เมื่อปี ๒๕๒๘) มีความสัมพันธ์ที่ดีกับรัฐบาล แต่ไม่มีบทบาทนัก ทั้งนี้ รัฐบาลเห็นว่าบรูไนฯ ไม่มีความจำเป็นต้องมีพรรคการเมือง เนื่องจากประชาชนสามารถแสดงความคิดเห็น หรือขอความช่วยเหลือจากข้าราชการของสมเด็จพระราชาธิบดีได้อยู่แล้ว

๓. การเมืองเริ่มมีการเคลื่อนไหวที่สำคัญเมื่อสมเด็จพระราชาธิบดีทรงประกาศเมื่อวันที่ ๑๕ กรกฎาคม ๒๕๔๗ ให้ฟื้นฟูสถานิติบัญญัติขึ้นอีกครั้ง พร้อมกับทรงแต่งตั้งสมาชิกจำนวน ๒๑ คน (รวมทั้งพระองค์เอง) สถาปนาเปิดสมัยการประชุม ครั้งที่ ๑ เมื่อวันที่ ๒๕ กันยายน ๒๕๔๗ และเมื่อวันที่ ๒๘ กันยายน ๒๕๔๗ สมเด็จพระราชาธิบดีได้ลงพระปรมาภิไธยในพระราชบัญญัติต่าง ๆ เพื่อแก้ไขรัฐธรรมนูญฉบับปี ค.ศ. ๑๙๕๘ ซึ่งจะนำไปสู่การจัดการเลือกตั้งสมาชิกสถานิติบัญญัติจำนวน ๑๕ คน จากสมาชิกทั้งหมด ๔๕ คน (สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนฯ จะทรงคัดเลือกสมาชิกจำนวน ๓๐ คน) ซึ่งถือเป็นจุดเริ่มต้นของกระบวนการสร้างประชาธิปไตยของบรูไนฯ พัฒนาการดังกล่าวได้รับการตอบรับที่ดีจากต่างประเทศ นักวิชาการ รวมทั้งพรรคการเมืองฝ่ายค้านที่ยังเคลื่อนไหวอยู่

๔. เมื่อวันที่ ๒๔ พฤษภาคม ๒๕๔๘ สมเด็จพระราชาธิบดีทรงประกาศปรับคณะรัฐมนตรีครั้งสำคัญในรอบ ๒๒ ปี โดยทรงแต่งตั้งมกุฎราชกุมารฮัด มุห์ทาดี บิลลาห์ ให้ทรงดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีอาวุโสประจำสำนักนายกรัฐมนตรี ซึ่งบ่งชี้ถึงแนวทางการสืบทอดอำนาจในการบริหารประเทศในอนาคต นอกจากนี้ ได้มีการจัดตั้งกระทรวงพลังงานขึ้นใหม่เพื่อทำหน้าที่ดูแลการพัฒนาทรัพยากรธรรมชาติด้านพลังงาน การปรับเปลี่ยนรัฐมนตรีประจำกระทรวงต่าง ๆ ๔ กระทรวง รวมทั้งการเปิดโอกาสให้นักธุรกิจที่มีความชำนาญ และผู้ที่ไม่ได้เป็นมุสลิมเข้าดำรงตำแหน่งสำคัญในคณะรัฐมนตรีเป็นครั้งแรก สะท้อนให้เห็นว่าสมเด็จพระราชาธิบดีบรูไนฯ ให้ความสำคัญต่อภาคเศรษฐกิจ ภาคพลังงาน รวมทั้งการพัฒนาประเทศให้เป็นมุสลิมสายกลางมากขึ้น เพื่อให้บรูไนฯ เจริญทัดเทียมประเทศอื่น เพิ่มการดึงดูดการลงทุนจากต่างประเทศและสามารถแข่งขันได้มากขึ้นในบางภาคเศรษฐกิจ

เศรษฐกิจการค้า

เศรษฐกิจ

๑. บรูไน ฯ มีน้ำมันมากเป็นอันดับสามในภูมิภาคอาเซียน รองจากอินโดนีเซียและมาเลเซีย จึงมีรายได้หลักจากน้ำมันและก๊าซธรรมชาติ รายได้จากการส่งออกน้ำมันดิบและก๊าซมีมูลค่ากว่าร้อยละ ๕๐ ของมูลค่าการส่งออกทั้งหมด โดยส่งออกไปยังญี่ปุ่น อังกฤษ ไทย สิงคโปร์ ใต้หวัน สหรัฐฯ ฟิลิปปินส์ และเกาหลีใต้ การที่ราคาน้ำมันในตลาดโลกเพิ่มขึ้นในรอบปี ๒๕๔๗ และ ๒๕๔๘ ส่งผลดีต่อเศรษฐกิจ ทั้งนี้ เมื่อเดือนพฤศจิกายน ๒๕๔๔ รัฐบาลได้จัดตั้งบริษัทปิโตรเลียมแห่งชาติ (Petroleum Brunei) เพื่อเป็นหน่วยงานกำหนดนโยบายน้ำมันและก๊าซ ในขณะเดียวกัน บรูไน ฯ นำเข้าสินค้าส่วนใหญ่จากสิงคโปร์ อังกฤษ สหรัฐฯ มาเลเซีย โดยเป็นสินค้าประเภทเครื่องจักรอุตสาหกรรม รถยนต์ เครื่องมือ เครื่องใช้ไฟฟ้า ต่าง ๆ และสินค้าเกษตร อาทิ ข้าวและผลไม้

๒. บรูไน ฯ มีอุตสาหกรรมอื่นนอกเหนือจากอุตสาหกรรมน้ำมันอยู่บ้าง อาทิ การผลิตอาหารและเครื่องมือการผลิตเสื้อผ้า เพื่อส่งออกไปยังกลุ่มประเทศในยุโรปและอเมริกา ทั้งนี้ รัฐบาลบรูไน ฯ มุ่งที่จะพัฒนาอุตสาหกรรมด้านการแปรรูปอาหารและผลิตเครื่องคั้ม เสื้อผ้า และสิ่งทอ เครื่องเรือนจากไม้ วัสดุก่อสร้างที่ไม่ใช่โลหะ การผลิตแก้วเพื่อใช้ทำกระจกรถยนต์ อย่างไรก็ตาม การพัฒนาเป็นไปอย่างล่าช้า เนื่องจากมีอุปสรรคต่าง ๆ อาทิ การขาดช่างฝีมือ ตลาดเล็ก ความไม่กระตือรือร้นของข้าราชการ การห้ามชาวต่างชาติเป็นเจ้าของที่ดิน รวมทั้งกฎระเบียบต่าง ๆ ที่ไม่เอื้ออำนวย ทำให้ต่างชาติไม่นิยมมาลงทุน

๓. สำหรับภาคอุตสาหกรรมที่บรูไน ฯ ได้พัฒนาอย่างจริงจังในปี ๒๕๔๘ คืออุตสาหกรรมการท่องเที่ยว โดยเน้นการท่องเที่ยวเชิงนิเวศน์ ซึ่งรัฐบาลได้จัดสรรเงินงบประมาณเพื่อการส่งเสริมการท่องเที่ยวประจำปี ๒๕๔๘ ไว้แล้วจำนวน ๑.๖ ล้านดอลลาร์บรูไน ฯ หลังจากทีผลประกอบการด้านการท่องเที่ยวในปี ๒๕๔๗ มีการเติบโตเป็นที่น่าพอใจ มีนักท่องเที่ยวเยือนบรูไน ฯ มากกว่า ๑๐๐,๐๐๐ คน โดยรัฐบาลบรูไน ฯ จะเน้นการเป็นประเทศที่มีความสงบและปลอดภัยเป็นจุดขาย

๔. บรูไน ฯ กำลังพยายามเปลี่ยนแปลงจากเศรษฐกิจที่พึ่งพาน้ำมันเป็นหลักไปสู่โครงสร้างเศรษฐกิจที่มีความหลากหลายมากขึ้น โดยรัฐบาลได้ส่งเสริมให้ภาคธุรกิจและอุตสาหกรรมมีบทบาทมากขึ้น รวมถึงการส่งเสริมการลงทุนกับต่างประเทศและมีมาตรการเปิดเสรีด้านการค้าและสร้างบรรยากาศที่เอื้ออำนวยต่อการลงทุน ไม่เฉพาะแต่บริษัทในประเทศ แต่รวมถึงประเทศต่าง ๆ จากกลุ่มอาเซียนและนานาชาติด้วย นอกจากนี้ รัฐบาลบรูไน ฯ มีนโยบายพัฒนาประเทศให้เป็นศูนย์กลางทางการค้าและท่องเที่ยว (Service Hub for Trade and Tourism – SHuTT ๒๐๐๓ Vision) และเป็นตลาดการขนถ่ายสินค้า ที่สำคัญของภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ซึ่งเป็นเป้าหมายประการหนึ่งของโครงการความร่วมมือของกลุ่ม Brunei-Indonesia-Malaysia-Philippines-East ASEAN Growth Area (BIMP-EAGA)

สังคม

บรูไนฯ มีระบบรัฐสวัสดิการที่มีประสิทธิภาพ โดยรัฐให้หลักประกันด้านการศึกษา การเคหะและการรักษาพยาบาล และไม่มีภาระภาษีเงินได้ ทำให้บรูไนฯ ไม่ค่อยประสบปัญหาทางการเงิน ทางการเงินดี ปัญหาสังคมที่รัฐบาลให้ความสำคัญ ได้แก่ การแก้ไขปัญหาแรงงานต่างด้าวผิดกฎหมาย และปัญหาการว่างงาน

นโยบายต่างประเทศ

วัตถุประสงค์หลักของนโยบายต่างประเทศบรูไนฯ คือการส่งเสริมผลประโยชน์แห่งชาติ อันได้แก่ การรักษาอธิปไตย อิสระภาพและบูรณภาพแห่งดินแดน การสร้างความรุ่งเรืองทางเศรษฐกิจและสังคม และการรักษาเอกลักษณ์ทางการเมือง วัฒนธรรมและศาสนา รวมทั้งส่งเสริมสันติภาพ ความมั่นคง ความมีเสถียรภาพและความรุ่งเรืองในระดับภูมิภาคและระดับโลก บรูไนฯ ใช้กลไกพหุภาคีทั้งในระดับภูมิภาคและระดับระหว่างประเทศเป็นเครื่องมือหลักในการดำเนินนโยบายต่างประเทศเพื่อเพิ่มอำนาจการต่อรอง เสริมสร้างความมั่นคงและผลประโยชน์ทางการเมืองและเศรษฐกิจ โดยเฉพาะอย่างยิ่งกับอาเซียน (ซึ่งถือเป็นเสาหลักของนโยบายต่างประเทศบรูไนฯ) ความร่วมมือทางเศรษฐกิจในเอเชีย-แปซิฟิก การประชุมเอเชีย-ยุโรป กลุ่มประเทศเครื่องจักรภาพ องค์การการประชุมอิสลาม และสหประชาชาติ ในระดับทวิภาคี บรูไนฯ พยายามเป็นมิตรกับนานาประเทศทั้งในด้านการค้าและการลงทุนเพื่อผลประโยชน์ทางเศรษฐกิจ และยังคงมีส่วนร่วมเป็นพันธมิตรทางทหารกับประเทศต่าง ๆ เพื่อสร้างความเข้มแข็งในการป้องกันประเทศ หลักการดำเนินนโยบายต่างประเทศของบรูไนฯ ที่สำคัญ ได้แก่ การเคารพในอธิปไตย อิสระภาพ และบูรณภาพแห่งดินแดนของประเทศต่าง ๆ การยอมรับในสถานภาพที่เท่าเทียมกันของประเทศต่าง ๆ การไม่แทรกแซงในกิจการภายในซึ่งกันและกัน การแก้ไขข้อพิพาทด้วยสันติวิธีและความร่วมมือระหว่างประเทศเพื่อผลประโยชน์ร่วมกัน การที่ประมุขของประเทศซึ่งเป็นผู้มีอำนาจสูงสุด ๑ เชื้อนประเทศต่าง ๆ ด้วยพระองค์เองเพื่อสร้างบทบาทของบรูไนฯ ในเวทีระหว่างประเทศ ทำให้บรูไนฯ ได้รับการยอมรับจากนานาประเทศทั้งในและนอกภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ในปี ๒๕๔๖ และ ๒๕๔๘ สมเด็จพระราชาธิบดีเสด็จฯ เยือนต่างประเทศบ่อยครั้ง เพื่อกระชับความสัมพันธ์อันดีกับต่างประเทศ และเพื่อแสวงหาโอกาสทางธุรกิจในตลาดโลกอย่างต่อเนื่อง เนื่องจากบรูไนฯ มีนโยบายต่างประเทศที่ต้องการเป็นมิตรกับทุกประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่งประเทศมหาอำนาจทางเศรษฐกิจ (ได้แก่ สหรัฐฯ จีน ญี่ปุ่น) ประเทศในตะวันออกกลาง รวมทั้งประเทศเพื่อนบ้านใกล้ชิดในอาเซียน นอกจากนี้ บรูไนฯ ได้เสริมบทบาทของตนในภูมิภาคมากขึ้นโดยได้ส่งกองกำลังเข้าสังเกตการณ์การหยุดยิงระหว่างรัฐบาลฟิลิปปินส์และแนวร่วมปลดปล่อยอิสลามโมโร (Moro Islamic Liberation Front- MILF) ในมินดาเนา และบรูไนฯ ยังได้ร่วมใน peace-monitoring mission ในจังหวัดอาละห์ด้วย ในปี ๒๕๔๘ บรูไนฯ มุ่งเน้นการกระชับความสัมพันธ์กับประเทศที่นำเข้าน้ำมันและก๊าซธรรมชาติ (เช่น จีน) ให้มากขึ้น โดยรัฐบาลบรูไนฯ คาดว่าจีนจะยังคงมีความต้องการพลังงานมากขึ้นรวมทั้งบรูไนฯ จะเป็นทางเลือกที่จีนจะร่วมเป็นพันธมิตรในการสำรวจและพัฒนาแหล่งทรัพยากรธรรมชาติกับบรูไนฯ นอกเหนือจากมาเลเซีย ขณะที่สิงคโปร์เล็งเห็นว่าบรูไนฯ เป็นประเทศที่น่าสนใจที่จะเป็นทางเลือกในการหาแหล่งพลังงานสำรองในอนาคตเพิ่มเติมจากการนำเข้ก๊าซธรรมชาติจากมาเลเซียและ

อินโดนีเซีย ในปัจจุบัน บรูไนฯ สนับสนุนความร่วมมือระหว่างประเทศแบบพหุภาคีนิยม(multilateralism) โดยเฉพาะในการดำเนินการของประชาคมระหว่างประเทศภายใต้ “Millennium Goals” และมองว่าปัญหาที่ประเทศต่าง ๆ กำลังเผชิญอยู่ในโลกปัจจุบันมีความหลากหลายมากขึ้นและส่งผลกระทบต่อในวงกว้าง ปัญหาที่เกิดขึ้นในประเทศหนึ่งส่งผลกระทบต่อประเทศอื่น ๆ ด้วย ฉะนั้นการแก้ปัญหาต่าง ๆ ซึ่งจะนำไปสู่ความมั่นคง ความสงบสุขและความเจริญรุ่งเรืองของสังคมระหว่างประเทศนั้น ต้องอาศัยความร่วมมือของทุกประเทศ

ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับบรูไนในคารุซาลาม

ความสัมพันธ์ทั่วไป

ไทยสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตกับบรูไนฯ เมื่อวันที่ ๑ มกราคม ๒๕๒๖ ทั้งสองฝ่ายมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดและดำเนินด้วยดีมาโดยตลอด มีการแลกเปลี่ยนการเยือนระดับราชวงศ์และผู้นำระดับสูงอยู่เสมอ ทั้งสองฝ่ายมีทัศนคติที่ดีต่อกัน ไม่เคยมีความบาดหมางทางประวัติศาสตร์และมักเป็นพันธมิตรในเรื่องต่าง ๆ ทั้งในกรอบอาเซียนและกรอบสหประชาชาติ ปัจจุบันมีคนไทยในบรูไนฯ ประมาณ ๕,๕๐๐ คน โดยส่วนใหญ่ประกอบอาชีพพนักงานก่อสร้าง ลูกจ้างร้านขายปลีก ลูกจ้างอู่ซ่อมรถ ลูกจ้างในร้านอาหาร และค้าขาย

ความสัมพันธ์ด้านการเมือง

ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับบรูไนฯ มีความใกล้ชิดและดำเนินด้วยดีมาโดยตลอด มีการแลกเปลี่ยนการเยือนระดับราชวงศ์และผู้นำระดับสูงอยู่เสมอ ทั้งสองฝ่ายมีทัศนคติที่ดีต่อกัน ไม่เคยมีความบาดหมางทางประวัติศาสตร์และมักเป็นพันธมิตรในเรื่องต่าง ๆ ทั้งในกรอบอาเซียนและกรอบสหประชาชาติ ล่าสุดสมเด็จพระราชาธิบดีและสมเด็จพระราชินีได้เสด็จมาร่วมพิธีเฉลิมฉลองการครองสิริราชสมบัติครบ ๖๐ ปี ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ระหว่างวันที่ ๑๑-๑๔ มิถุนายน ๒๕๔๕ และนายกรัฐมนตรีเยือนบรูไนฯ อย่างเป็นทางการหลังจากเข้ารับตำแหน่งตามธรรมเนียมปฏิบัติของผู้นำอาเซียน เมื่อวันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๔๕ และ นรม. เข้าเฝ้าฯ สมเด็จพระราชาธิบดีครั้งล่าสุดในการประชุมผู้นำอาเซียน ครั้งที่ ๑๒ ที่เมืองเซบู เมื่อ ๑๓-๑๕ มกราคม ๒๕๕๐ ไทยและบรูไนฯ ได้จัดตั้งกลไกความร่วมมือทวิภาคีระหว่างกัน คือ คณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย-บรูไนฯ ซึ่งมีการประชุมครั้งที่ ๑ เมื่อวันที่ ๓๐ - ๓๑ มีนาคม ๒๕๔๖ ที่กรุงเทพฯ โดยมีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศบรูไนฯ เป็นประธานการประชุมร่วม ซึ่งได้มีการหารือเกี่ยวกับการส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างทั้งสองประเทศในด้านต่าง ๆ ได้แก่ การทหาร การค้า การลงทุน (รวมทั้งการประมง อุตสาหกรรม ธนาคารอิสลามแห่งประเทศไทย) แรงงาน ความร่วมมือด้านวิชาการ การท่องเที่ยว และ การสื่อสารและวัฒนธรรม ผลการประชุมแสดงให้เห็นถึงความมุ่งมั่นที่จะพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศให้มีความคืบหน้า นอกจากนี้ ไทยยังประสบความสำเร็จในการโน้มน้าวให้บรูไนฯ ให้ความสำคัญกับการลงทุนในอุตสาหกรรมอาหารฮาลาลและร่วมมือกันจัดตั้งธนาคารอิสลามแห่งประเทศไทยเมื่อวันที่ ๓ กันยายน ๒๕๔๖ ในระหว่างการเยือนบรูไนฯ นายกรัฐมนตรีได้เข้าเฝ้าฯ สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนฯ

และกล่าวสุนทรพจน์ในการประชุม General Meeting ครั้งที่ ๑๕ ของสภาความร่วมมือทางเศรษฐกิจแปซิฟิก (Pacific Economic Cooperation Council – PECC) ได้มีการหารือเกี่ยวกับการจัดตั้งมหาวิทยาลัยอิสลามในไทย ความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว การลงทุน โดยเฉพาะการจัดตั้งกองทุน ร่วมลงทุน (Matching Fund) “กองทุนไทยทวีทุน” (ระหว่าง Brunei Investment Agency กับกองทุนบำเหน็จบำนาญข้าราชการ) ความร่วมมือระหว่าง Royal Brunei Airlines กับบริษัทการบินไทย จำกัด (มหาชน) และความร่วมมือเอเชีย (ACD) รวมทั้งเรื่องธนาคารอิสลามแห่งบรูไน ฯ กับกองทุนไทยทวีทุนที่ได้ตกลงร่วมลงทุนในธนาคารอิสลามแห่งประเทศไทย นอกจากนี้ ไทยและบรูไน ฯ มีทัศนคติทางการทหารและความมั่นคงที่สอดคล้องกัน และมีการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างผู้นำระดับสูงของกองทัพของทั้งสองประเทศอย่าง สำหรับท่าทีของฝ่ายบรูไน ฯ ต่อสถานการณ์การเมืองของไทยนั้น เมื่อวันที่ ๒๗ กันยายน ๒๕๔๕ เอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน ได้เข้าพบปลัดกระทรวงฝ่ายการเมือง กระทรวงการต่างประเทศและการค้าของบรูไน ฯ เพื่อชี้แจงเกี่ยวกับสถานการณ์ในประเทศไทย โดยปลัดกระทรวงฯ กล่าวว่าเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นเป็นเรื่องภายในของประเทศไทย และไทยมีสิทธิกำหนดอนาคตของตนเอง บรูไน ฯ มีนโยบายไม่แทรกแซงและเคารพอำนาจอธิปไตย เอกราช และความมั่นคงของรัฐ และยินดีที่ได้ทราบว่าไม่เกิดเหตุการณ์รุนแรง อีกทั้งประชาชนสามารถดำเนินชีวิตได้ตามปกติ นอกจากนี้ ยังได้กล่าวย้ำว่า บรูไน ฯ มีความเชื่อมั่นอย่างเต็มที่ว่าไทยจะสามารถบริหารจัดการให้ทุกอย่างดำเนินไปด้วยดี หลังจากนั้น ในวันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๔๕ พล.อ.สุรยุทธ์ จุลานนท์ นายกรัฐมนตรี ได้เดินทางเยือนบรูไน ฯ อย่างเป็นทางการ

ความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจ

การค้า

การค้ารวมระหว่างไทยกับบรูไน ฯ ในปี ๒๕๔๘ มีมูลค่าการค้ารวม ๒๗๓ ล้านดอลลาร์สหรัฐ คิดเป็นร้อยละ ๐.๑๒ ของมูลค่าการค้าระหว่างประเทศของไทย เป็นคู่ค้าลำดับที่ ๕๖ ของไทย ไทยขาดดุลการค้ากับบรูไน ฯ ๑๓๕.๖ ล้านดอลลาร์สหรัฐ สินค้าส่งออกของไทย คือ รถยนต์ อุปกรณ์และส่วนประกอบ ข้าว เหล็ก เหล็กกล้าและผลิตภัณฑ์ เสื้อผ้าสำเร็จรูป น้ำตาลทราย ปูนซิเมนต์ ผลิตภัณฑ์พลาสติก ผลิตภัณฑ์เซรามิก เครื่องจักรกล และ ส่วนประกอบเครื่องจักรกล และเครื่องคอมพิวเตอร์ สินค้านำเข้าจากบรูไน ฯ คือ น้ำมันดิบ สัตว์และผลิตภัณฑ์จากสัตว์ ชูกรกรรมพิเศษ สินแร่โลหะอื่นๆ เศษโลหะและผลิตภัณฑ์ เครื่องจักรกล และ ส่วนประกอบ วัสดุทำจากยาง และสิ่งพิมพ์ สินค้าที่บรูไน ฯ ส่งออกมาไทย ได้แก่ น้ำมันดิบ สัตว์และผลิตภัณฑ์จากสัตว์ สินแร่โลหะอื่น ๆ เศษโลหะและผลิตภัณฑ์ เครื่องจักรกลและส่วนประกอบ วัสดุทำจากยาง สิ่งพิมพ์ ผลิตภัณฑ์กระดาษ แร่และผลิตภัณฑ์จากแร่ และเครื่องใช้เบ็ดเตล็ด

การลงทุน

เอกชนของไทยได้มีการลงนามในบันทึกความเข้าใจกับบรูไน ฯ ๓ ฉบับเมื่อวันที่ ๒๗ สิงหาคม ๒๕๔๕ ระหว่างการเสด็จ ฯ เยือนไทยอย่างเป็นทางการของสมเด็จพระราชาธิบดีในฐานะพระราชอาคันตุกะของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ได้แก่

- Memorandum of Understanding between the Brunei Investment Agency and the Government Pension Fund of Thailand
- Memorandum of Understanding between the Government of His Majesty the Sultan and Yang di-Pertuan of Brunei Darussalam and Chia Meng Group
- Memorandum of Understanding between the Brunei Investment Agency and the Biz Dimension Co. Ltd.

เมื่อวันที่ ๑๖ มกราคม ๒๕๔๖ Brunei Investment Agency (BIA) และกองทุนบำเหน็จบำนาญข้าราชการ (กบข.) ได้ร่วมลงนามในสัญญาจัดตั้งกองทุนร่วมลงทุน (Matching Fund) ในชื่อกองทุนไทยทวีทุน (Thailand Prosperity Fund – TPF) โดยมีวงเงิน ๒๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ และสามารถเพิ่มวงเงินได้ไม่เกิน ๕๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ ทั้งนี้ กบข. ลงทุนประมาณ ๖๖ ล้านดอลลาร์สหรัฐ หรือร้อยละ ๓๓ ของวงเงินทั้งหมด และ BIA ลงทุนประมาณ ๑๓๔ ล้านดอลลาร์สหรัฐ หรือร้อยละ ๖๗ ของวงเงินทั้งหมด กองทุนไทยทวีทุนมีระยะเวลาลงทุน ๘ ปี และต่ออายุได้อีก ๒ ปี มีวัตถุประสงค์เพื่อดำเนินการลงทุนทั้งในและนอกตลาดหลักทรัพย์ โดยเฉพาะหลักทรัพย์ที่จดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์ และเสนอขายแบบเฉพาะเจาะจง (Private Placement) รวมทั้งมีบริษัทหลักทรัพย์ที่มีแผนจะเข้าจดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์ บริษัทเอกชนและรัฐวิสาหกิจที่กำลังจะแปรรูป ทั้งนี้ กองทุนไทยทวีทุนได้แต่งตั้งบริษัทหลักทรัพย์จัดการกองทุนรวม ING (ประเทศไทย) จำกัดเป็นผู้จัดการกองทุน นอกจากนี้ BIA และ กบข. ยังได้ร่วมลงทุน (joint venture) จัดตั้งบริษัท Thai Prosperity Advisory จำกัด (TPA) เพื่อเป็นบริษัทที่ปรึกษาทางเทคนิคให้กับกองทุนไทยทวีทุน โดย กบข. และ BIA มีสัดส่วนการลงทุนร้อยละ ๕๕ และ ๔๕ ตามลำดับ สืบเนื่องจากการหารือทวิภาคีระหว่างสมเด็จพระราชาธิบดีและนายกรัฐมนตรีระหว่างการเสด็จฯ เยือนไทยของสมเด็จพระราชาธิบดีเมื่อวันที่ ๒๖ - ๒๘ สิงหาคม ๒๕๔๕ ธนาคารอิสลามแห่งบรูไนฯ ได้ตกลงร่วมลงทุนในธนาคารอิสลามแห่งประเทศไทยตามข้อเสนอของไทย โดยถือหุ้นร้อยละ ๑๕ ของจำนวนหุ้นทั้งหมด (คิดเป็นเงินทั้งสิ้น ๑๐๔.๕๓ ล้านบาท) และกองทุนไทยทวีทุนถือหุ้นอีกร้อยละ ๑๕ บริษัทไทยที่ลงทุนในบรูไนฯ คือบริษัท Brunei Construction ซึ่งเป็นบริษัทรับเหมาก่อสร้าง ไม่มีบริษัทที่เป็นของคนไทยล้วนๆ ในบรูไนฯ การทำกิจการต่าง ๆ จะต้องมีคนบรูไนฯ เป็นหุ้นส่วนอยู่ด้วย นอกจากนี้ ธุรกิจของคนไทยในบรูไนฯ จะเป็นร้านขายของ ร้านอาหาร และอู่ซ่อมรถ เป็นต้น

การท่องเที่ยว

เมื่อปี ๒๕๔๘ มีนักท่องเที่ยวจากบรูไนฯ เดินทางมาไทยจำนวน ๘,๔๘๘ คน เพิ่มขึ้นจากปี ๒๕๔๗ (๘,๓๔๕ คน) ร้อยละ ๑.๖๕ ทั้งนี้ แม้นักท่องเที่ยวบรูไนฯ จะเดินทางมาท่องเที่ยวในไทยจำนวนไม่มากนัก แต่ก็ยังเป็นนักท่องเที่ยวที่มีการใช้จ่ายสูงและมีศักยภาพที่จะเพิ่มจำนวนอีกได้ ในส่วนของนักท่องเที่ยวชาวไทยที่เดินทางไปบรูไนฯ นั้น เมื่อปี ๒๕๔๘ มีจำนวนทั้งสิ้น ๘,๖๔๕ คน ลดลงจากปี ๒๕๔๗ (๑๑,๓๓๑ คน) ร้อยละ ๑๔.๘๘ โดยมีส่วนแบ่งตลาดคิดเป็นร้อยละ ๐.๓๒

แรงงาน

ปัจจุบันมีแรงงานไทยในบรูไน ๓ ประเทศได้กลับประเทศไทยประมาณปีละ ๕๑,๒๐๐,๐๐๐ บาท ส่วนใหญ่เป็นแรงงานไร้ฝีมือ ทำงานในกิจการก่อสร้าง อุตสาหกรรมตัดเย็บเสื้อผ้าสำเร็จรูปเพื่อการส่งออก นอกนั้น ทำงานในภาคธุรกิจบริการ เช่น ห้างสรรพสินค้า ร้านอาหาร การตกแต่ง ดูแลดอกไม้ประดับในวังและสถานที่สำคัญ ช่างซ่อม และงานในภาคเกษตรกรรม แรงงานไทยส่วนใหญ่ได้รับการยอมรับอย่างดีจากนักธุรกิจบรูไน ๓ เพราะมีความซื่อสัตย์ อดทน ขยัน หมั่นเพียร และมีความรับผิดชอบแม้จะด้อยในเรื่องภาษา อย่างไรก็ตาม ก็ยังมีปัญหาอยู่บ้าง โดยส่วนใหญ่เป็นเรื่องความขัดแย้งระหว่างนายจ้างกับลูกจ้าง อาทิ อัตราค่าจ้างที่ไม่สอดคล้องกับความสามารถในการทำงาน และการขาดความรู้และความเข้าใจต่อกฎระเบียบ ข้อบังคับของสัญญาจ้าง

ความสัมพันธ์ทางสังคมและวัฒนธรรมด้านวัฒนธรรม

ที่ประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีระหว่างประเทศไทยกับบรูไน ๓ ครั้งที่ ๑ ที่กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ ๓๐ - ๓๑ มีนาคม ๒๕๔๖ เห็นพ้องในการขยายความร่วมมือทางด้านวัฒนธรรม นอกจากนี้ ในโอกาสฉลองการครบรอบ ๒๐ ปีของการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทย-บรูไน ๓ สถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน ได้ร่วมมือกับกระทรวงการต่างประเทศ กระทรวงวัฒนธรรม และการกีฬาบรูไน ๓ จัดกิจกรรม Thailand Festival ๒๐๐๓ โดยมีการแลกเปลี่ยนศิลปวัฒนธรรม นำคณะนาฏศิลป์และนักดนตรีไปแสดงวัฒนธรรมที่บรูไน ๓ เมื่อวันที่ ๒๓ - ๒๖ พฤษภาคม ๒๕๔๖

ด้านวิชาการ

ปัจจุบันมีนักศึกษาไทยที่มาเรียนในมหาวิทยาลัยบรูไนดารุสซาลาม ทั้งโดยทุนรัฐบาลไทยและบรูไน ๓ ประมาณ ๕๐ คน มีนักศึกษามุสลิมที่มาจากจังหวัดชายแดนภาคใต้ที่ได้รับทุนจากทางการบรูไน ๓ ให้มาเรียนทางด้านรัฐศาสตร์และการศาสนาประมาณ ๒๐ คน ซึ่งมีทั้งหญิงและชาย แต่ก็มีนักศึกษาหลายคนที่เป็นบริษัทเอกชนในประเทศไทย อาทิ การปิโตรเลียมแห่งประเทศไทยส่งไปเรียนวิชาทั่วไป ซึ่งในปี ๒๕๔๕ ไทยได้ให้ทุนการศึกษาแก่บรูไน ๓ ๑ ทุน ได้แก่ Thai Language Learning among ASEAN Diplomats และรัฐบาลบรูไน ๓ ได้ตกลงจัดสรรทุนการศึกษาให้แก่นักเรียนจากประเทศพันธมิตรอาเซียน ประเทศละ ๒ ทุน รวม ๑๘ ทุน

ด้านข้อมูลข่าวสาร

ในระหว่างการเยือนบรูไน ๓ อย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๑๖ สิงหาคม ๒๕๔๔ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศไทยและบรูไน ๓ ได้ร่วมลงนามใน บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีด้านสารสนเทศและการกระจายเสียงและภาพระหว่าง ไทย-บรูไน ๓ (Memorandum of Understanding between the Government of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam and the Government of the Kingdom of Thailand on Cooperation in the Field of Information

and Broadcasting) เพื่อเป็นการส่งเสริมให้เกิดความร่วมมือ ด้านข้อมูลข่าวสารและประชาสัมพันธ์ การแลกเปลี่ยนรายการวิทยุ โทรทัศน์และสื่อสิ่งพิมพ์ที่มีสาระ ตลอดจนการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารอันจะส่งผลให้เกิดความเข้าใจอันดีระหว่างประชาชนของทั้งสองประเทศ ปัจจุบัน ได้มีการดำเนิน โครงการภายใต้ บันทึกรความเข้าใจดังกล่าวแล้ว โดยมีการจัดประชุมคณะกรรมการร่วมด้านเทคนิคไทย-บรูไน ฯ (Joint Technical Committee on Information and Broadcasting) มาแล้ว ๓ ครั้ง โดยครั้งสุดท้ายเมื่อวันที่ ๑๕ - ๒๓ มิถุนายน ๒๕๔๗ ณ จังหวัดเชียงราย นอกจากนี้ ทั้งสองประเทศได้จัดกิจกรรมร่วมด้านวัฒนธรรมเป็นระยะ ๆ ล่าสุดเมื่อวันที่ ๑๑ มิถุนายน ๒๕๔๘ ได้มีการจัดงานแสดงดนตรีแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างสถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทยและ สถานีวิทยุบรูไน ฯ ครั้งที่ ๓ ณ กาดเขียวเตอร์ โรงแรมโลตัสปางสวนแก้ว จังหวัดเชียงใหม่

ความตกลงที่สำคัญ ๆ กับไทย

- ความตกลงทางการบิน (ลงนามเมื่อวันที่ ๑๓ มกราคม ๒๕๓๐)
- บันทึกรความเข้าใจว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการร่วมเพื่อความร่วมมือทวิภาคีไทย-บรูไน ฯ (ลงนามเมื่อวันที่ ๒๗ กันยายน ๒๕๔๒)
- บันทึกรความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีด้านสารสนเทศและการกระจายเสียงและภาพระหว่างไทย-บรูไน ฯ (ลงนามเมื่อวันที่ ๑๖ สิงหาคม ๒๕๔๔)
- พิธีสารว่าด้วยการเปิดเสรีด้านการขนส่งสินค้าทางอากาศ (ลงนามเมื่อวันที่ ๒๐ พฤษภาคม ๒๕๔๗)

การเยือนที่สำคัญ

ฝ่ายไทย

พระราชวงศ์

- เมื่อวันที่ ๗ - ๑๔ กันยายน ๒๕๓๔ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ สยามบรมราชกุมารีเสด็จ ฯ เยือนบรูไน ฯ
- เมื่อวันที่ ๔ - ๖ ตุลาคม ๒๕๓๕ สมเด็จพระบรมโอรสาธิราช ฯ สยามมกุฎราชกุมารเสด็จ ฯ แทนพระองค์ เพื่อทรงร่วมพระราชพิธีรัชดาภิเษกของสมเด็จพระราชาธิบดี

รัฐบาล

- เมื่อวันที่ ๑๕ - ๒๐ มีนาคม ๒๕๔๐ พล.อ.ชวลิต ยงใจยุทธ นายกรัฐมนตรี เยือนบรูไน ฯ
- เมื่อวันที่ ๔ - ๖ พฤษภาคม ๒๕๔๑ ดร.สุรินทร์ พิศสุวรรณ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ เยือนบรูไน ฯ
- เมื่อวันที่ ๑๔ - ๑๕ กรกฎาคม ๒๕๔๔ ดร.สุรเกียรติ์ เสถียรไทย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ เยือนบรูไน ฯ เพื่อเข้าร่วมพระราชพิธีฉลองวันคล้ายวันพระราชสมภพของสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไน ฯ
- เมื่อวันที่ ๑๖ - ๑๗ สิงหาคม ๒๕๔๔ พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร นายกรัฐมนตรี เยือนบรูไน ฯ อย่างเป็นทางการ

- เมื่อวันที่ ๑๔ - ๑๖ กรกฎาคม ๒๕๔๖ ดร. สุรเกียรติ์ เสถียรไทย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ เยือนบรูไน ฯ เพื่อเข้าร่วมพระราชพิธีฉลองวันคล้ายวันพระราชสมภพของสมเด็จพระราชาธิบดีบรูไน ฯ
- เมื่อวันที่ ๓ กันยายน ๒๕๔๖ พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร นายกรัฐมนตรี เยือนบรูไน ฯ เพื่อเป็น Keynote Speaker ของการประชุม General Meeting ครั้งที่ ๑๕ ของสภาความร่วมมือทางเศรษฐกิจในแปซิฟิก (Pacific Economic Cooperation Council – PECC)
- เมื่อวันที่ ๑๔ - ๑๖ กรกฎาคม ๒๕๔๗ นายสุวัจน์ ลิปตพัลลภ รองนายกรัฐมนตรีเยือนบรูไน ฯ เพื่อเข้าร่วมพระราชพิธีฉลองวันคล้ายวันพระราชสมภพของสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไน ฯ
- เมื่อวันที่ ๙ - ๑๐ กันยายน ๒๕๔๗ นายสุวัจน์ ลิปตพัลลภ รองนายกรัฐมนตรี เยือนบรูไน ฯ เพื่อเข้าร่วมพระราชพิธีอภิเษกสมรสของมกุฎราชกุมารแห่งบรูไน ฯ ในฐานะผู้แทนรัฐบาลไทย
- เมื่อวันที่ ๑๙ - ๑๙ พฤษภาคม ๒๕๔๘ ดร. กันตธีร์ ศุภมงคล รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ เยือนบรูไน ฯ อย่างเป็นทางการ
- เมื่อวันที่ ๑๔ - ๑๖ กรกฎาคม ๒๕๔๘ ดร. กันตธีร์ ศุภมงคล รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ เยือนบรูไน ฯ เพื่อเข้าร่วมพระราชพิธีฉลองวันคล้ายวันพระราชสมภพของสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไน ฯ
- เมื่อวันที่ ๑๕ - ๑๖ กรกฎาคม ๒๕๔๙ พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร นายกรัฐมนตรี เยือนบรูไน ฯ เพื่อเข้าร่วมพระราชพิธีฉลองวันคล้ายวันพระราชสมภพของสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไน ฯ
- เมื่อวันที่ ๙ พฤศจิกายน ๒๕๔๙ พล.อ.สุรยุทธ์ จุลานนท์ นายกรัฐมนตรี เยือนบรูไน ฯ อย่างเป็นทางการ

ฝ่ายบรูไน ฯ

พระราชวงศ์

- เมื่อวันที่ ๑ - ๔ พฤศจิกายน ๒๕๓๑ สมเด็จพระราชาธิบดีเสด็จ ฯ เยือนไทยอย่างเป็นทางการ ในฐานะพระราชอาคันตุกะของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
- เมื่อวันที่ ๑๕ - ๑๗ พฤษภาคม ๒๕๔๑ สมเด็จพระราชาธิบดีเสด็จ ฯ เยือนไทยอย่างเป็นทางการในลักษณะ Working Visit
- เมื่อวันที่ ๒๑ - ๒๕ พฤษภาคม ๒๕๔๓ มกุฎราชกุมารบรูไน ฯ เสด็จ ฯ เยือนไทยอย่างเป็นทางการ ในฐานะพระราชอาคันตุกะของรัฐบาลไทย
- เมื่อวันที่ ๒๖ - ๒๙ สิงหาคม ๒๕๔๕ สมเด็จพระราชาธิบดี สมเด็จพระราชินี และพระมเหสีแห่งบรูไน ฯ เสด็จ ฯ เยือนไทยในฐานะพระราชอาคันตุกะ
- เมื่อวันที่ ๑๖ - ๑๘ เมษายน ๒๕๔๘ สมเด็จพระราชาธิบดีและเจ้าชายโมฮาเหม็ด โบลเกียห์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศบรูไน ฯ เสด็จ ฯ เยือนไทยเป็นการส่วนพระองค์ โดยเป็นแขกของ พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร นายกรัฐมนตรี
- เมื่อวันที่ ๑๑- ๑๔ มิถุนายน ๒๕๔๙ สมเด็จพระราชาธิบดีและสมเด็จพระราชินีแห่งบรูไน ฯ ได้เสด็จ ฯ มาร่วมพิธีเฉลิมฉลองการครองสิริราชสมบัติครบ ๖๐ ปี ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

รัฐบาล

- เมื่อวันที่ ๑๑ - ๑๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๔๓ สมเด็จพระราชาธิบดีเสด็จ ฯ เยือนไทยอย่างเป็นทางการเพื่อร่วมประชุม ASEAN-UN Summit ซึ่งจัดขึ้นระหว่างการประชุม UNCTAD X
- เมื่อวันที่ ๒๓ - ๒๖ กรกฎาคม ๒๕๔๓ เจ้าชายโมฮาเหม็ด โบลเกียห์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศบรูไน ฯ เสด็จ ฯ เยือนไทยเพื่อร่วมประชุม AMM/PMC ครั้งที่ ๓๓
- เมื่อวันที่ ๒๐ - ๒๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๔๕ เจ้าชายโมฮาเหม็ด โบลเกียห์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศบรูไน ฯ เสด็จ ฯ เยือนไทยเพื่อเข้าร่วมการประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศอาเซียนอย่างไม่เป็นทางการ (ASEAN Foreign Ministers Retreat) ที่จังหวัดภูเก็ต
- เมื่อวันที่ ๒๕ มีนาคม - ๑ เมษายน ๒๕๔๖ เจ้าชายโมฮาเหม็ด โบลเกียห์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศบรูไน ฯ เสด็จ ฯ เยือนไทยเพื่อเข้าร่วมประชุมคณะกรรมการร่วมฯ ไทย-บรูไนฯ ครั้งที่ ๑
- เมื่อวันที่ ๒๕ เมษายน ๒๕๔๖ สมเด็จพระราชาธิบดีเสด็จ ฯ เยือนไทยเพื่อเข้าร่วมการประชุมผู้นำอาเซียนและผู้นำอาเซียน-จีน สมัยพิเศษ ว่าด้วยโรคทางเดินหายใจเฉียบพลันรุนแรง (SARS) ซึ่งไทยเป็นเจ้าภาพที่กรุงเทพฯ
- เมื่อวันที่ ๒๐ - ๒๑ ตุลาคม ๒๕๔๖ สมเด็จพระราชาธิบดีเสด็จ ฯ เยือนไทยเพื่อเข้าร่วมการประชุมผู้นำเศรษฐกิจเอเปค ครั้งที่ ๑๑
- เมื่อวันที่ ๑๓ - ๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๔๘ นายลิม จ็อก เส็ง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและการค้า คนที่ ๒ ของบรูไนฯ เยือนไทยเพื่อเข้าร่วมการประชุมคณะผู้ทรงคุณวุฒิในเรื่องกฎบัตรอาเซียน ครั้งที่ ๒ ที่กรุงเทพฯ

.....

ข้อมูลเบ็ดเตล็ด

ข้อมูลสภาพภูมิอากาศ

อุณหภูมิต่ำสุด	25	องศาเซลเซียส
อุณหภูมิสูงสุด	32	องศาเซลเซียส
มีฝนฟ้าคะนองกระจาย		

โซนเวลา

เวลาในบรูไนเร็วกว่าเวลาในประเทศไทย 1 ชั่วโมง

การทักทาย

- การทักทายจะจับมือกันเบา ๆ และสตรีบรูไนจะไม่ยื่นมือให้บุรุษจับ

อาหารพื้นเมือง

อัมบูยัต แป้งกวนอาหารพื้นเมืองที่เป็นที่นิยมกัน รับประทานร่วมกันสำหรับอาหารคาวอื่น ๆ ทำจากแป้ง Ambuyat ซึ่งทำจากต้น Rumbia มีลักษณะคล้ายต้นสาครมาผสมกับน้ำร้อนกวนจนเหนียวขึ้น พอประมาณ

เพงกาลาบัน (Pengalaban) ผลไม้พื้นเมืองที่นิยมรับประทานมีลักษณะคล้ายผลมังคุด มีรสเปรี้ยว

ดอกไม้ประจำชาติ

ดอกซิมเปอร์ (Simpur) ดอกไม้ประจำชาติบรูไน มีกลีบสีเหลือง มีใบกว้าง ซึ่งชาวบรูไนนิยมนำไปห่ออาหาร ดอกซิมเปอร์ยังเป็นดอกซิมเปอร์ยังเป็นดอกไม้ที่เป็นสัญลักษณ์ของการประชุม APCE 2000 ที่จัดขึ้นที่บรูไนด้วย

สภาแห่งบริไน คารุสซาลาม

ตามบทบัญญัติในรัฐธรรมนูญแห่งเนการา บริไน คารุสซาลาม ปีพ.ศ. ๒๕๐๒ (ค.ศ.๑๙๕๙) ให้จัดตั้งสภา ดังต่อไปนี้

๑. คณะองคมนตรี (The Privy Council) ประกอบด้วย สมาชิกโดยตำแหน่งคือ นายกรัฐมนตรีและคณะรัฐมนตรีรวมจำนวน ๑๒คน รวมทั้งสมาชิกที่มาจากการแต่งตั้งโดย สมเด็จพระราชาธิบดี วาระการดำรงตำแหน่งขึ้นอยู่กับความพอพระทัยของสมเด็จพระราชาธิบดี และยังดี-เปอร์ตวนซึ่งเป็นประธานการประชุม

๒. คณะรัฐมนตรี (The Council of Ministers) ประกอบด้วย นายกรัฐมนตรีและ คณะรัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่างๆรวมจำนวน ๑๒คน มีการประชุมเป็นประจำโดยประธานการประชุมคือสมเด็จพระราชาธิบดี และยังดี-เปอร์ตวน

๓. สภานิติบัญญัติแห่งชาติ (The Legislative Council) จัดตั้งเมื่อปีพ.ศ.๒๕๑๓ (ค.ศ. ๑๙๗๐) ประกอบด้วยสมาชิกที่มาจากการแต่งตั้งจำนวน ๒๑ คน ต่อมา ในปีพ.ศ.๒๕๔๗ (ค.ศ.๒๐๐๔) สมเด็จพระราชาธิบดีได้ประกาศเปิดประชุมสภาขึ้นอีกครั้ง หลังจากที่ว่างเว้นไปเป็น เวลามากว่า ๒๐ ปี ทั้งนี้ เมื่อปีพ.ศ.๒๕๔๘(ค.ศ.๒๐๐๕) มีการประกาศพระราชกฤษฎีกายุบสมาชิกชุด แรกและ แต่งตั้งคณะสภาที่ปรึกษานิติบัญญัติแห่งชาติขึ้นใหม่ มีจำนวน ๓๐ คน เพื่อให้สอดคล้อง กับการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญจากการเปิดประชุมสภาครั้งแรกเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๒๗(ค.ศ. ๑๙๘๔) โดยกำหนดให้มีสมาชิกที่มาจากการเลือกตั้ง ๑๕ คนจาก ๔ เขตเลือกตั้งและเป็นสมาชิกที่มาจากการ แต่งตั้ง ๓๐ คน อย่างไรก็ตาม จนถึงปัจจุบันยังไม่มีกำหนดว่าการเลือกตั้งสมาชิกสภานิติบัญญัติ จำนวน ๑๕ คนจะเริ่มขึ้นเมื่อใด ทั้งนี้ การเปิดประชุมสภาครั้งล่าสุดมีขึ้นเมื่อเดือนมีนาคม ๒๕๕๐ เพื่ออภิปรายงบประมาณรายจ่ายประจำปีพ.ศ. ๒๕๕๐-๒๕๕๑

อัตชีวประวัติประธานสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลาม

ชื่อ	ท่านยัง อามัท มูเลีย เพนกีราน อินเดอร์่า มัคโคตา เพนกีราน อานัก (Dr.) คามาลูดีน อัถ ฮัจ (Yang Amat Mulia Pengiran Indera Mahkota Pengiran Anak (Dr.) Kemaludin Al – Haj)
เกิด	๘ มีนาคม ๒๕๓๒ (อายุ ๘๐ปี)
สถานภาพสมรส	แต่งงานแล้ว มีบุตร ๘ คน
การศึกษา	โรงเรียนอารบิก โรงเรียนมาเลย์ โรงเรียนโรมัน คาทอลิกในบรูไน
ประสบการณ์	เลขาธิการสภาศาสนา ประธานสภาศาสนา ที่ปรึกษาด้านศาสนาประจำคณะองคมนตรี
พ.ศ. ๒๕๒๔ – ๒๕๒๗	ประธานสภานิติบัญญัติ
พ.ศ. ๒๕๓๒	สมาชิกคณะองคมนตรี
กันยายน ๒๕๔๕	ประธานสภานิติบัญญัติ

สมเด็จพระราชาธิบดีฮัจญี
ฮาซซานัล โบลเกียห์ มูฮัมหมัดดิน วาดดุลลาห์

(His Majesty Haji Hassanal Bolkiah

Mu'izzaddin Waddaulah)

สมเด็จพระราชาธิบดีองค์ที่ ๒๕

แห่งเนการา บรูไน ดารุสซาลาม

<u>พระนามย่อ</u>	ฮาซซานัล โบลเกียห์ (Hassanal Bolkiah)
<u>วันพระราชสมภพ</u>	๑๕ กรกฎาคม ๑๙๔๖ (พ.ศ. ๒๔๘๙) ณ เมืองบรูไน ทาวน (ปัจจุบันคือ กรุงบันดาร์ เสรี เบกาวัน)
<u>พระชนมายุ</u>	๖๓ พรรษา
<u>การศึกษา</u>	- สถาบันวิกทอเรีย (Victoria Institute) กรุงกัวลาลัมเปอร์ มาเลเซีย - สถาบันการทหารแซนด์เฮิร์สต์ (Royal Military Academy Sandhurst) สหราชอาณาจักร
<u>ประวัติการดำรงฐานันดรศักดิ์</u>	<p>ค.ศ.๑๙๖๑ (พ.ศ. ๒๕๐๔) - มกุฎราชกุมาร</p> <p>ค.ศ.๑๙๖๗ (พ.ศ. ๒๕๑๐) - ขึ้นเป็นสุลต่านปกครองรัฐ ภายหลังการสละราชสมบัติของพระราชบิดา</p> <p>๑ สิงหาคม ๑๙๖๘ (พ.ศ. ๒๕๑๑) - เข้าพิธีบรมราชาภิเษกตามโบราณราชประเพณี</p>
<u>สถานภาพทางครอบครัว</u>	<ul style="list-style-type: none"> - พระมเหสีองค์ที่หนึ่ง คือ พระราชินีอานัก ซาเลฮา (Her Majesty Raja Isteri Pengiran Anak Hajjah Saleha) ซึ่งเป็นเชื้อพระวงศ์และเป็นคู่อภิเษกพระราชทาน ปัจจุบันยังคงสถานภาพการสมรส - อดีตพระมเหสีองค์ที่สอง คือ อดีตพระราชินีมาเรียม (Marium) อดีตพนักงานต้อนรับบนเครื่องบิน แต่ได้หย่าร้างกันเมื่อปีค.ศ. ๒๐๐๓ (พ.ศ. ๒๕๔๖) และถอดจากฐานันดรศักดิ์ไปแล้ว - พระมเหสีองค์ที่สอง ณ ปัจจุบัน คือ พระชายาอัซรีนา มาซฮาร์ ฮาคิม (Azrina Mazhar Hakim) อดีตพิธีกรโทรทัศน์ของมาเลเซีย เสกสมรสเมื่อเดือนสิงหาคม ๒๐๐๕ (พ.ศ. ๒๕๔๘) - พระองค์ทรงมีพระราชโอรส-ธิดา รวม ๑๐ พระองค์จากพระมเหสีองค์ที่หนึ่งและอดีตพระมเหสีองค์ที่สอง

บทบาทในปัจจุบัน

- ประมุขแห่งรัฐผู้มีอำนาจเต็มทางการบริหาร และอำนาจในภาวะฉุกเฉินทุกประการ
- นายกรัฐมนตรี
- รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม
- รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

ข้อมูลที่น่าสนใจ

- ทรงได้รับปริญญาคุณภักดิ์กิตติมศักดิ์ จากมหาวิทยาลัยบรัสเซลส์ ในปีค.ศ. ๑๙๖๗ (พ.ศ. ๒๕๑๐)
- ในปีค.ศ. ๑๙๕๑ (พ.ศ. ๒๕๓๔) พระองค์ได้ทรงนำแนวปฏิบัติที่เรียกว่าระบบกษัตริย์อิสลามมลายู (Melayu Islam Beraja – MIB) มาใช้กล่าวคือ กษัตริย์เป็นผู้นำ และผู้ปกป้องศรัทธาทางศาสนา (Head of Religion and Defender of the Faith)
- ปีค.ศ. ๑๙๘๔ (พ.ศ. ๒๕๒๗) ทรงนำบรมใน ดารุสซาลามเข้าร่วมในองค์การสหประชาชาติ
- ปีค.ศ. ๒๐๐๔ (พ.ศ. ๒๕๔๗) ทรงกระจายอำนาจทางการบริหารบางส่วนออกไป ด้วยการเปิดประชุม สภานิติบัญญัติขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง หลังจากที่สถาบันดังกล่าวไม่มีการประชุมตั้งแต่ปีค.ศ. ๑๙๖๒ (พ.ศ. ๒๕๐๕)
- ปีค.ศ. ๒๐๐๖ (พ.ศ. ๒๕๔๙) ในเดือนมีนาคม พระองค์ทรงแก้ไขรัฐธรรมนูญให้กษัตริย์อยู่ในสถานะที่ โค่นล้มมิได้ (Infallible) ภายใต้กฎหมายบรมใน
- ทรงเป็นกษัตริย์ที่ทรงงานหนักพระองค์หนึ่ง โดยแทนที่จะประทับอยู่แต่ในพระราชวังว่าราชการ และออกรับแขกบ้านแขกเมืองไปวัน ๆ พระองค์กลับโปรดที่จะเสด็จไปเยี่ยมเยียนตรวจราชการตามกระทรวง ทบวง กรม กองกำลังทางทหาร ตลอดจนเยี่ยมเยียนประชาชนตามหมู่บ้านต่าง ๆ ทำให้ทรงมีความใกล้ชิดและเป็นที่เคารพรักเทิดทูนของทุกหมู่เหล่า
- พระองค์ทรงสละพระราชทรัพย์จัดตั้งมูลนิธิราชชาแนล โบลเกียห์ ขึ้นในปีค.ศ. ๑๙๕๒ (พ.ศ. ๒๕๓๕) เพื่อสนับสนุนงานวิจัยต่าง ๆ
- ทรงใช้เงิน ๑,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ สร้างสวนสนุก (Theme park) ให้ประชาชนได้เข้าชมโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย
- ทรงแบ่งผลกำไรจากการส่งออกน้ำมันมาบริหารประเทศ โดยชาวบรูไนทุกคนได้รับการศึกษาและการรักษาพยาบาลฟรี และในบรูไนไม่มีการเก็บภาษีรายได้ส่วนบุคคลและภาษีธุรกิจ
- พระองค์ทรงสนพระทัยในกีฬาต่าง ๆ โดยทรงมีพระปรีชาสามารถเป็นพิเศษในกีฬาโปโล
- พระองค์ทรงเป็นหนึ่งในบุคคลร่ำรวยระดับโลก ทรงเคยได้รับการบันทึกในกินเนสส์บุ๊กว่า เป็นผู้ครอบครองรถยนต์ยี่ห้อ โรลล์รอยซ์มากที่สุดในโลก คือ ๒๐๐ คัน และยังทรงครอบครองรถยนต์หรูหรราคาแพงอีกหลายยี่ห้อ อาทิ เฟอร์ารี เบนท์ลีย์ ลัมโบร์กินี ปอร์เช่ ฯลฯ อีก รวมแล้วประมาณ ๕,๐๐๐-๖,๐๐๐ คัน (นับเฉพาะเป็นของส่วนพระองค์จริงๆ ไม่นับรวมของพระราชวงศ์องค์อื่น) ทรงมีอากาศยาน

ส่วนพระองค์ ๑๐ ลำ ประกอบด้วย เครื่องบิน โบอิง ๗๔๗ ที่ตกแต่งภายในด้วยทองคำทั้งลำ จำนวน ๒ ลำ
เครื่องบินอื่น ๆ ๖ ลำ และเฮลิคอปเตอร์ ๒ ลำ

สุทธินแห่งบรูไน/d:n (ยลปียา)

สถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน
Royal Thai Embassy, Bandar Seri Begawan

รายนามข้าราชการ

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

H.E. MR.PHITHAK PHROMBUBPHA

นายพิทักษ์ พรหมบุบผา

Minister Counsellor

MOM LUANG (M.L.) SUPARAT DEVAKUL

หม่อมหลวงสุภรัตน์ เทวกุล

Second Secretary

MISS PIMDUAN NAGAVIROJ

นางสาวพิมพ์เดือน นาควิโรจน์

Second Secretary

MRS. KALAYA KONGPHAO

นางกัลยา คงเผ่า

ไทย

No.2 Simpang 682 Jalan Tutong, Kampong Bunut BF 1320 Bandar Seri Begawan

Tel. (673-2) 653108-9 653322 (Ambassador)

653311 (Visa Section)

Fax.(673-2) 653032

E-mail : thaiemb@brunet.bn

Office of Labour Affairs

No.2 Spg. 682, Jalan Tutong, Kg. Bunut

Bandar Seri Begawan

Tel. (673 2) 653517

Fax: (673 2) 653516

The Empire Hotel and Country Club

Jerudong BG3122,

Negara Brunei Darussalam

Tel: + 673 241 8888

Fax: + 673 241 8999

Email: sales@theempirehotel.com

The Empire Country Club

Tel: + 673 241 8222

Fax: +673 241 7815

Email: golf@theempirehotel.com

**รายงานการเดินทางเยือน
เนการาบรูไนดารุสซาลามอย่างเป็นทางการ
ของ
นายชัย ชิดชอบ
ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร
ระหว่างวันที่ ๒๗ - ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๕๒**

.....

รายนามคณะ

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ๑. นายชัย ชิดชอบ | - ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร
- หัวหน้าคณะฯ |
| ๒. นายอารีเพ็ญ อุตรสินธุ์ | - สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร แบบสัดส่วน พรรคมาตุภูมิ |
| ๓. นายบุญส่ง โควาวิสารัช | - สมาชิกวุฒิสภา |
| ๔. นางฟาริดา สุไลมาน | - สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จังหวัดสุรินทร์ พรรคมาตุภูมิ |
| ๕. นายวิทยา อินาลา | - สมาชิกวุฒิสภา |
| ๖. นายเจอะอามิง โตะตาหยง | - สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จังหวัดนครราชสีมา พรรคประชาธิปัตย์ |
| ๗. นางพัฒนา สังขทรัพย์ | - สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จังหวัดเลย พรรคภูมิใจไทย |
| ๘. นายพิฑูร พุ่มหิรัญ | - เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร |
| ๙. นายสมพล วณิกพันธ์ | - รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร |
| ๑๐. นางนาที รัชกิจประการ | - เลขานุการประธานรัฐสภา |
| ๑๑. พล.ต.ต. เพิ่มพูน ชิดชอบ | - นายตำรวจติดตามประธานรัฐสภา |
| ๑๒. นายณรงค์ รัตนะพร | - ผู้อำนวยการสำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ
- เลขานุการคณะฯ |
| ๑๓. นางปิยรัตน์ คชสังข์สีห์ | - เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ ๖ กลุ่มงานพิธีการทูต
สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ
- ผู้ช่วยเลขานุการคณะฯ |
| ๑๔. นางสาวนพวรรณ โอภาโส | - นิติกร ๓ กลุ่มงานประธานสภาผู้แทนราษฎร
สำนักงานประธานสภาผู้แทนราษฎร |
| ๑๕. นายกิตติพงษ์ เมืองงามขำ | - สื่อมวลชน สถานีโทรทัศน์ช่อง ๘ อสมท. |
| ๑๖. นางเพ็ญพรรณ แก้วเกิด | - สื่อมวลชน สถานีโทรทัศน์ช่อง ๘ อสมท. |

วันจันทร์ที่ ๒๗ กรกฎาคม ๒๕๕๒ เวลา ๒๐.๔๕ นาฬิกา

ท่านยัง อามัท มูเลีย เพนกีราน อินเดอร่า มัค โคตา เพนกีราน อานัก (Dr.) คามาลูดิน อัล ฮัจ
ประธานสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลาม (Yang Amat Mulia Pengiran Indera Mahkota
Pengiran Anak (Dr.) Kemaludin Al – Haj – Speaker of the Legislative Council) เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารค่ำ
เพื่อเป็นเกียรติแก่ นายชัย จิตชอบ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร และคณะ ณ ภัตตาคาร
อาหารจีนลี่กง โรงแรมเอ็มไพร์ไฮเต็ลแอนด์คันทรีคลับ

วันอังคารที่ ๒๙ กรกฎาคม ๒๕๕๒ เวลา ๐๘.๐๐ นาฬิกา

ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร และคณะ ได้เยี่ยมชมมัสยิดจาเมร์ ฮาซซานัล โบลเกียห์ (JAME ASR HASSANIL BOLKIAH MOSQUE) ถือเป็นหนึ่งในมัสยิดแห่งชาติของเนการาบรูไนดารุสซาลามที่ใหญ่และสวยที่สุด สร้างขึ้นในโอกาสครบรอบ ๒๕ ปีแห่งการครองราชย์ของสุลต่านองค์ปัจจุบัน คือสุลต่านฮาซซานัล โบลเกียห์ สุลต่านองค์ที่ ๒๘ ของราชวงศ์ มัสยิดทองคำแห่งนี้มีความสง่างามและศักดิ์สิทธิ์เป็นอย่างมากสำหรับชาวบรูไน ใช้งบประมาณในการสร้างอย่างมหาศาล วัสดุที่ใช้ในการก่อสร้างนำเข้ามาจากทั่วทุกมุมโลก อาทิเช่น หินอ่อนจากอิตาลี หินแกรนิตจากเชียงใหม่ เป็นต้น ใ้เวลาก่อสร้างนานถึง ๗ ปี มัสยิดแห่งนี้สุลต่านจะเป็นผู้ใช้และอาจยินยอมให้ประชาชนเข้ามาร่วมสวดมนต์ได้บ้างในบางโอกาส

หลังจากนั้นประธานสภาผู้แทนราษฎรและประธานรัฐสภา และคณะ ได้เยี่ยมชมหมู่บ้านกลางน้ำ (Water Village) หรือกัมปง ไอเยอร์ (Kampong Ayer) หมู่บ้านกลางน้ำขนาดใหญ่ที่ตั้งอยู่ปากแม่น้ำบรูไน ถือกำเนิดขึ้นเนื่องจากสมเด็จพระราชาธิบดี ทรงเป็นประมุขที่ทรงห่วงใยประชาชน และทรงงานด้านการพัฒนาเพื่อความผาสุกของประชาชนในประเทศ โดยทรงมีพระราชดำรัสจัดตั้งมูลนิธิสุลต่าน ฮัจญี ฮัสซานัล โบลเกียห์ (The Sultan Haji Hassanal Bolkiah Foundation) ที่มีวัตถุประสงค์ถ่ายโอนมูลนิธิช่วยพัฒนา คือการพัฒนาประเทศด้วยการดำเนินกิจกรรมต่างๆ เช่น ด้านการศาสนา การศึกษา สังคมสงเคราะห์ และด้านสังคมอื่นๆ โดยมีหลักการให้มูลนิธิเป็นสัญลักษณ์แห่งความห่วงใยที่สมเด็จพระราชาธิบดีและพระราชวงศ์มีต่อประชาชน รวมทั้งเป็นสัญลักษณ์ของความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันของประชาชนในประเทศ กิจกรรมด้านศาสนาหลักๆ ได้แก่ การสนับสนุนการเงินเพื่อส่งเสริมการศึกษาเกี่ยวกับศาสนา การบริจาคเงินให้แก่มัสยิด และโรงสวดมนต์ การจัดสรรที่อยู่อาศัยและสวัสดิการให้แก่คนที่เข้าศาสนาใหม่ๆ ส่วนกิจกรรมด้านสวัสดิการสังคม ประกอบด้วย การจัดสรรที่อยู่อาศัยในหมู่บ้านกลางน้ำ หรือกัมปง ไอเยอร์ (Kampong Ayer) ที่เน้นความสะดวกสบาย ความปลอดภัย และสาธารณูปโภคพื้นฐาน หมู่บ้านกลางน้ำแห่งนี้ที่ตั้งอยู่กลางใจเมืองนั้นเป็นชุมชนดั้งเดิมของชาวบรูไนซึ่งมีมาตั้งแต่อดีตกาลตามที่มีบันทึกไว้สมัยที่ชาวต่างชาติเข้ามาในบรูไนเป็นครั้งแรก ปัจจุบันมีทั้งหมด ๒๘ หมู่บ้าน ตั้งเรียงรายกระจายออกไปโดยมีประชากรประมาณ ๓๐,๐๐๐ คน

เวลา ๑๐.๓๐ นาฬิกา ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎรได้เข้าเยี่ยมชมการะประธานสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลามโดยได้มอบหนังสือเชิญประธานสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลามเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ และได้กล่าวแสดงความขอบคุณ และซาบซึ้งในไมตรีจิตที่ประธานสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลามได้ให้การต้อนรับประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎรและคณะ เป็นอย่างดี

ประธานสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลาม ได้กล่าวถึงความสัมพันธ์อันดีและมิตรภาพที่มีต่อกันระหว่างเนการาบรูไนดารุสซาลามและประเทศไทยว่าเป็นความสัมพันธ์อันแน่นแฟ้นเปรียบเสมือนพี่น้องกัน โดยการเดินทางเยือนเนการาบรูไนดารุสซาลามของประธานรัฐสภาในครั้งนี้เปรียบเสมือนท่านเป็นตัวแทนของคนไทยที่เดินทางมาเยือนเนการาบรูไนดารุสซาลามซึ่งแสดงถึงความสัมพันธ์อันดีของทั้งสองประเทศ ทั้งนี้ คนไทยที่มาทำงานในเนการาบรูไนดารุสซาลามนั้นเปรียบเสมือนคนที่มาช่วยสร้างและพัฒนาชาติให้กับเนการาบรูไนดารุสซาลาม ไม่เฉพาะแต่แรงงานเท่านั้นที่เดินทางมาจากประเทศไทย แต่ยังมีอีกหลากหลายอาชีพ เช่น สถาปนิก และวิศวกร ที่ทำให้บ้านเมืองของชาวบรูไนสวยงามเช่นนี้ โดยหวังว่าความสัมพันธ์อันดีเช่นนี้จะคงอยู่ยาวนานตลอดไป

ประธานรัฐสภา กล่าวว่าความสัมพันธ์ของชาติทั้งสองจะต้องเป็นเนื้อเดียวกันและดำรงอยู่ตลอดไป โดยเฉพาะในอนาคตนั้นความสัมพันธ์จะต้องแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ในฐานะประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎรของประเทศไทยขอเป็นตัวแทนนำความรัก ความสามัคคี และสันติมาสู่ชาวบรูไนทั้งประเทศ การเดินทางมาเยือนเนการาบรูไนดารุสซาลามอย่างเป็นทางการในครั้งนี้มีจุดประสงค์ที่จะกราบเรียนเชิญท่านประธานสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลามเดินทางไปประเทศไทยเพื่อเข้าร่วมประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๓๐ ณ เมืองพัททยา จังหวัดชลบุรี ระหว่างวันที่ ๒ - ๘ สิงหาคม ๒๕๕๒ และหลังจากท่านกลับจากการเข้าร่วมประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๓๐ แล้ว จะขอกราบเรียนเชิญท่านเดินทางไปเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ โดยเป็นแขกของทางรัฐสภาไทยอีกครั้ง โดยทางรัฐสภาไทยจะเตรียมแผนการต้อนรับท่านไว้เป็นอย่างดี

ประธานสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลาม กล่าวว่า จะเดินทางไปเข้าร่วมประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๓๐ ณ เมืองพัททยา จังหวัดชลบุรีแน่นอน โดยจะเดินทางไปถึงประเทศไทยในวันที่ ๑ สิงหาคม เพื่อเข้าร่วมประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๓๐ ส่วนในเรื่ององค์ประกอบคณะจะให้สถานเอกอัครราชทูตแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลามประจำประเทศไทยเป็นผู้ประสานในรายละเอียดต่อไป สำหรับการเดินทางเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการในฐานะแขกของรัฐสภาไทยนั้น อาจจะพิจารณาเดินทางในช่วงหลังจากเดือนธันวาคม ประธานสภานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนดารุสซาลาม กล่าวว่า การมาเยือนของท่านประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎรในครั้งนี้ ถือเป็นจุดเริ่มต้นของ

ความสัมพันธ์อันดีเนื่องจากในอนาคตอาจจะยกระดับความสัมพันธ์ไปในเรื่องของการทำธุรกิจร่วมกัน ทั้งนี้จะสามารถพัฒนาความสัมพันธ์ทางการค้า เศรษฐกิจ การเมือง และสังคม ให้แน่นแฟ้นมากยิ่งขึ้นไป

เวลา ๑๑.๐๐ นาฬิกา ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร และคณะได้รับชมวิดีโอทัศน์เกี่ยวกับสถานิติบัญญัติแห่งเนการาบรูไนในคารุสซาลาม โดยมีเนื้อหาโดยสรุปดังนี้

สภาแห่งเนการาบรูไนในคารุสซาลามตามบทบัญญัติในรัฐธรรมนูญแห่งเนการาบรูไนในคารุสซาลาม ปีพ.ศ. ๒๕๐๒ (ค.ศ.๑๙๕๙) ให้จัดตั้งสภา ดังต่อไปนี้

๑. คณะองคมนตรี (The Privy Council)

ประกอบด้วย สมาชิก โดยตำแหน่งคือ นายกรัฐมนตรีและคณะรัฐมนตรีรวมจำนวน ๑๒ คน รวมทั้งสมาชิกที่มาจากการแต่งตั้งโดยสมเด็จพระราชาธิบดี วาระการดำรงตำแหน่งขึ้นอยู่กับความพอพระทัยของสมเด็จพระราชาธิบดี และยังคิเปอร์ตวนซึ่งเป็นประธานการประชุม

๒. คณะรัฐมนตรี (The Council of Ministers)

ประกอบด้วย นายกรัฐมนตรีและคณะรัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่างๆรวมจำนวน ๑๒ คน มีการประชุมเป็นประจำโดยประธานการประชุมคือสมเด็จพระราชาธิบดี และยังคิเปอร์ตวน

๓. สถานิติบัญญัติแห่งชาติ (The Legislative Council)

จัดตั้งเมื่อปีพ.ศ.๒๕๑๓ (ค.ศ. ๑๙๗๐) ประกอบด้วยสมาชิกที่มาจากการแต่งตั้งจำนวน ๒๑ คน ต่อมา ในปี พ.ศ.๒๕๔๗ (ค.ศ.๒๐๐๔) สมเด็จพระราชาธิบดีได้ประกาศเปิดประชุมสภาขึ้นอีกครั้ง หลังจากที่ว่างเว้นไปเป็นเวลากว่า ๒๐ ปี ทั้งนี้ เมื่อปีพ.ศ.๒๕๔๘ (ค.ศ.๒๐๐๕) มีการประกาศพระราชกฤษฎีกายุบสมาชิกชุดแรก และ แต่งตั้งคณะสภาที่ปรึกษานิติบัญญัติแห่งชาติขึ้นใหม่ มีจำนวน ๓๐ คน เพื่อให้สอดคล้องกับการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญจากการเปิดประชุมสภาครั้งแรกเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๒๗ (ค.ศ. ๑๙๘๔) โดยกำหนดให้มีสมาชิกที่มาจากการเลือกตั้ง ๑๕ คนจาก ๔ เขตเลือกตั้งและเป็นสมาชิกที่มาจากการแต่งตั้ง ๓๐ คน อย่างไรก็ตาม จนถึงปัจจุบันยังไม่มีการกำหนดว่าการเลือกตั้งสมาชิกสถานิติบัญญัติจำนวน ๑๕ คนจะเริ่มขึ้นเมื่อใด ทั้งนี้ การเปิดประชุมสภาครั้งล่าสุดมีขึ้นเมื่อเดือนมีนาคม ๒๕๕๐ เพื่ออภิปรายงบประมาณรายจ่ายประจำปี พ.ศ. ๒๕๕๐-๒๕๕๑

.....



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ _____ สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ _____

ที่ _____ วันที่ _____ สิงหาคม ๒๕๕๒ _____

เรื่อง การเดินทางเยือนเนการาบรูไนดารุสซาลามอย่างเป็นทางการของประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร

เรียน ผู้อำนวยการสำนักการคลังและงบประมาณ

ตามที่ประธานรัฐสภาได้อนุมัติให้ประธานสภาผู้แทนราษฎรนำคณะผู้แทนรัฐสภาไทยพร้อมด้วยเจ้าหน้าที่ จำนวน ๑๖ คน เดินทางเยือนเนการาบรูไนดารุสซาลามอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๒๗ - ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๕๒ โดยสำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ได้ขี้เงินทศรองจ่ายจากสำนักการคลังและงบประมาณ ไปเป็นเงิน ๑.๐๐๒.๖๐๐ บาท โดยมีรายละเอียดค่าใช้จ่ายดังนี้

๑. นายชัย ชิดชอบ ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๓,๑๐๐	๓,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๗,๐๐๐	-	๗,๐๐๐	-
๓. ค่ารับรอง	๒๐๐,๐๐๐	๑๘๐,๐๐๐	๒๐,๐๐๐	-
๔. ค่าของขวัญ	๗๐,๐๐๐	๗๐,๐๐๐	-	-
๕. ค่าขนส่ง	๑๐,๐๐๐	-	๑๐,๐๐๐	-
๖. ค่ายานพาหนะ				
ในต่างประเทศ	๑๐๐,๐๐๐	-	๑๐๐,๐๐๐	-
๗. ค่าโทรศัพท์พื้นฐาน	๑๐,๐๐๐	-	๑๐,๐๐๐	-
๘. ค่าตัวเครื่องบิน	๓๐,๐๐๐	๒๓,๐๔๕	๖,๙๕๕	-
รวม	๔๓๐,๑๐๐	๒๗๖,๑๔๕	๑๕๓,๙๕๕	-

๒. นายอารีเพ็ญ อุตรสินธุ์ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๓,๑๐๐	๓,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๗,๐๐๐	-	๗,๐๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๓๐,๐๐๐	๒๓,๐๔๕	๖,๙๕๕	-
รวม	๔๐,๑๐๐	๒๖,๑๔๕	๑๓,๙๕๕	-

ได้รับเรื่องแล้ว

๒๑/๘/๕๒
๐๙๓๐ น

๓. นายบุญส่ง โควาวิสารัช สมาชิกวุฒิสภา

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๓,๑๐๐	๓,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๗,๐๐๐	-	๗,๐๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๓๐,๐๐๐	๒๐,๐๗๕	๙,๙๒๕	-
รวม	๔๐,๑๐๐	๒๓,๑๗๕	๑๖,๙๕๐	-

๔. นางพาริดา สุพัฒน์ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๓,๑๐๐	๓,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๗,๐๐๐	-	๗,๐๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๓๐,๐๐๐	๒๓,๐๔๕	๖,๙๕๕	-
รวม	๔๐,๑๐๐	๒๖,๑๔๕	๑๓,๙๕๕	-

๕. นายวิทยา อินทลา สมาชิกวุฒิสภา

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๓,๑๐๐	๓,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๗,๐๐๐	-	๗,๐๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๓๐,๐๐๐	๑๒,๘๒๕	๑๗,๑๗๕	-
รวม	๔๐,๑๐๐	๑๕,๙๒๕	๒๔,๑๗๕	-

๖. นายเจอะอามิง โตะตาหยง สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๓,๑๐๐	๓,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๗,๐๐๐	-	๗,๐๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๓๐,๐๐๐	๒๐,๐๗๕	๙,๙๒๕	-
รวม	๔๐,๑๐๐	๒๓,๑๗๕	๑๖,๙๒๕	-

๗. นางพัฒนา สังขทรัพย์ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๓,๑๐๐	๓,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๗,๐๐๐	-	๗,๐๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๓๐,๐๐๐	๑๒,๘๒๕	๑๗,๑๗๕	-
รวม	๔๐,๑๐๐	๑๕,๙๒๕	๒๔,๑๗๕	-

๘. นายพิฑูร พุ่มศิริฤ รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๓,๑๐๐	๓,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๗,๐๐๐	-	๗,๐๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๓๐,๐๐๐	๒๓,๐๔๕	๖,๙๕๕	-
รวม	๔๐,๑๐๐	๒๖,๑๔๕	๑๓,๙๕๕	-

๙. นายสมพล วณิชพันธุ์ รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๓,๑๐๐	๓,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๗,๐๐๐	-	๗,๐๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๓๐,๐๐๐	๑๒,๘๒๕	๑๗,๑๗๕	-
รวม	๔๐,๑๐๐	๑๕,๙๒๕	๒๔,๑๗๕	-

๑๐. นางนาที รัชกิจปรการ เลขานุการประธานรัฐสภา

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๓,๑๐๐	๓,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๗,๐๐๐	-	๗,๐๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๓๐,๐๐๐	๑๒,๘๒๕	๑๗,๑๗๕	-
รวม	๔๐,๑๐๐	๑๕,๙๒๕	๒๔,๑๗๕	-

๑๑. พล.ต.ต. เพิ่มพูน ชิดชอบ นายตำรวจจิตติตามประธานสภาผู้แทนราษฎร

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๓,๑๐๐	๓,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๗,๐๐๐	-	๗,๐๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๓๐,๐๐๐	๑๒,๘๒๕	๑๗,๑๗๕	-
รวม	๔๐,๑๐๐	๑๕,๙๒๕	๒๔,๑๗๕	-

๑๒. นายณรงค์ รัตนะพร ผู้อำนวยการสำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๓,๑๐๐	๓,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๗,๐๐๐	-	๗,๐๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๓๐,๐๐๐	๑๒,๘๒๕	๑๗,๑๗๕	-
รวม	๔๐,๑๐๐	๑๕,๙๒๕	๒๔,๑๗๕	-

๑๓. นางปิยรัตน์ คชสังข์สิทธิ์ เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ ๖

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๒,๑๐๐	๒,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๓,๕๐๐	-	๓,๕๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๒๐,๐๐๐	๑๒,๘๒๕	๗,๑๗๕	-
รวม	๒๕,๖๐๐	๑๔,๙๒๕	๑๐,๖๗๕	-

๑๔. นางสาวนพวรรณ โอภาโส นิตกร ๓

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๒,๑๐๐	๒,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๓,๕๐๐	-	๓,๕๐๐	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๒๐,๐๐๐	๑๒,๘๒๕	๗,๑๗๕	-
๔. ค่าหนังสือเดินทาง	-	๑,๐๐๐	-	๑,๐๐๐
รวม	๒๕,๖๐๐	๑๕,๙๒๕	๑๐,๖๗๕	๑,๐๐๐

๑๕. นายกิตติพงษ์ เมืองงามขำ สื่อมวลชนสถานีโทรทัศน์ช่อง ๘ อสมท.

	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๒,๑๐๐	๒,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๕,๐๐๐	๕,๐๐๐	-	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๒๐,๐๐๐	๑๓,๒๐๐	๖,๘๐๐	-
รวม	๒๗,๑๐๐	๒๐,๓๐๐	๖,๘๐๐	-

๑๖. นางเพ็ญพรรณ แก้วเกิด สื่อมวลชนสถานีโทรทัศน์ช่อง ๘ อสมท.

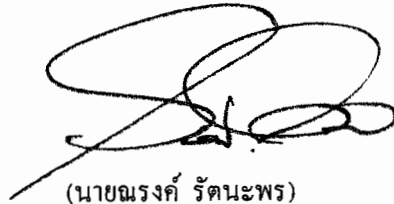
	เบิกมา	จ่ายไป	คงเหลือ	เบิกเพิ่ม
๑. ค่าเบี้ยเลี้ยง	๒,๑๐๐	๒,๑๐๐	-	-
๒. ค่าที่พัก	๕,๐๐๐	๕,๐๐๐	-	-
๓. ค่าตัวเครื่องบิน	๒๐,๐๐๐	๑๓,๒๐๐	๖,๘๐๐	-
รวม	๒๗,๑๐๐	๒๐,๓๐๐	๖,๘๐๐	-

รวม	ยืมเงินจากสำนักการคลังและงบประมาณ	๑,๐๐๒,๖๐๐	บาท
	ใช้ไปทั้งสิ้น	๕๖๗,๙๓๐	บาท
	คงเหลือเงินทั้งสิ้น	๔๓๔,๖๗๐	บาท

หมายเหตุ

๑. บุคคลลำดับที่ ๑, ๒, ๔ และ ๘ โดยสารเครื่องบินทั้งไปและกลับชั้นธุรกิจ
๒. บุคคลลำดับที่ ๓ และ ๖ โดยสารเครื่องบินเที่ยวไปชั้นประหยัด ที่volvกลับชั้นธุรกิจ
๓. บุคคลลำดับที่ ๕, ๗, ๙ - ๑๖ โดยสารเครื่องบินเที่ยวไปและกลับชั้นประหยัด
๔. ค่าตัวเครื่องบินชั้นประหยัดของบุคคลลำดับที่ ๑๕ และ ๑๖ ราคาสูงกว่าบุคคลลำดับอื่นๆที่เดินทางชั้นประหยัด เนื่องจากได้รับคำสั่งอนุมัติตัวของทั้งสองท่านในวันเสาร์จึงมีความจำเป็นต้องดำเนินการซื้อตั๋วเครื่องบินกับบริษัททัวร์ตามใบเสร็จที่แนบมาพร้อมนี้ จึงทำให้ค่าใช้จ่ายในการออกตัวสูงกว่าบุคคลท่านอื่นที่เดินทางในชั้นประหยัดเช่นกันแต่ออกตัวกับทางสายการบินรอยัล บรูไนซึ่งปิดทำการในวันเสาร์-อาทิตย์

จึงขอส่งมอบเงินคงเหลือจำนวน ๔๓๔,๖๗๐ บาท (สี่แสนสามหมื่นสี่พันหกกร้อยเจ็ดสิบบาทถ้วน) พร้อมกับใบเสร็จรับเงินและใบสำคัญรับเงิน จำนวน ๒๒ ฉบับ เพื่อโปรดดำเนินการต่อไป



(นายณรงค์ รัตนะพร)

ผู้อำนวยการสำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

สัญญาออมเงินเลขที่ วันที่ ส่วนที่ 1
 ชื่อผู้ออม นางปิยรัตน์ คชสังข์สิทธิ์ จำนวนเงิน 1,002,600 บาท แบบ 8708

ใบเบิกค่าใช้จ่ายในการเดินทางไปราชการ

ที่ทำการ สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

วันที่ ...30.....เดือน กรกฎาคม พ.ศ. 2552

เรื่อง ขออนุมัติเบิกค่าใช้จ่ายในการเดินทางไปราชการ

เรียน เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ตามคำสั่ง/บันทึก ที่ ลงวันที่ ได้อนุมัติให้

ข้าพเจ้า นายชัย ชิดชอบ ตำแหน่ง ประธานสภาผู้แทนราษฎร สังกัด สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร พร้อมด้วย

(1) นายอารีเพ็ญ อุตรสินธุ์ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร (2) นายบุญส่ง โค้ววิสารัช สมาชิกวุฒิสภา (3) นางฟารีดา

สุไลมาน สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร (4) นายวิทยา อินาธา สมาชิกวุฒิสภา (5) นายเจอะอามิง โตตะหาของ

สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร (6) นางพัฒนา สังขทรัพย์ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร (7) นายพิฑูร พุ่มหิรัญ เลขาธิการสภา

ผู้แทนราษฎร (8) นายสมพล วัฒนพันธ์ รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร (9) นางนาที รัชกิจประการเลขานุการ

ประธานรัฐสภา (10) พล.ต.ต. เพิ่มพูน ชิดชอบ นายตำรวจคดีตามประธานรัฐสภา (11) นายณรงค์ รัศมนะพร

ผู้อำนวยการสำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ (12) นางปิยรัตน์ คชสังข์สิทธิ์ เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ ๖

(13) นางสาวนพวรรณ โอภาโสณิตกร ๓ (14) นายกิตติพงษ์ เมืองงามขำ สื่อมวลชน สถานีโทรทัศน์ช่อง ๕ อสมท.

(15) นางเพ็ญพรรณ แก้วเกิด สื่อมวลชน สถานีโทรทัศน์ช่อง ๕ อสมท.

เดินทางไปปฏิบัติราชการ เยือนเนการาบริไนคารุสชาลาม.....

โดยออกเดินทางจาก

○ บ้านพัก ○ สำนักงาน ○ ประเทศไทย ตั้งแต่วันที่ 27 เดือน กรกฎาคม พ.ศ. 2552 เวลา 14.40 นาฬิกา และเดินทาง
 ถึงประเทศไทย วันที่ 28 เดือน กรกฎาคม พ.ศ. 2552 เวลา 13.50 นาฬิกา รวมเวลาไปราชการครั้งนี้ 1 วัน

ข้าพเจ้าขอเบิกค่าใช้จ่ายในการเดินทางไปราชการสำหรับ ○ข้าพเจ้า ○คณะเดินทาง ดังนี้

ค่าเบี้ยเลี้ยงเดินทางประเภท ข.....จำนวน 1 วัน รวม 45,600 บาท

ค่าเช่าที่พักประเภท ข.....จำนวน 1 วัน รวม 10,000 บาท

ค่าตัวเครื่องบินระหว่างประเทศ.....รวม 261,330 บาท

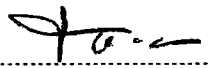
ค่าใช้จ่ายอื่น ประกอบด้วยค่ารับรอง 180,000 บาท ค่าของขวัญ 70,000 บาท

ค่าหนังสือเดินทาง 1,000 บาท.....รวม 251,000 บาท

รวมเงินทั้งสิ้น 567,930 บาท

จำนวนเงิน (ตัวอักษร) (ห้าแสนหกหมื่นเจ็ดพันเก้าร้อยสามสิบบาทถ้วน).....

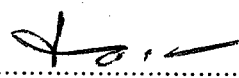
ข้าพเจ้าขอรับรองว่ารายการที่กล่าวมาข้างต้นเป็นจริงและหลักฐานการจ่ายที่ส่งมาด้วย จำนวน 22 ฉบับ รวมทั้งจำนวนเงินที่ขอเบิกถูกต้องตามกฎหมายทุกประการ

ลงชื่อ  ผู้ขอรับเงิน
(นายชัย ชิดชอบ)

ตำแหน่ง ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร

ได้ตรวจสอบหลักฐานการเบิกจ่ายที่แนบถูกต้องแล้ว เห็นควรอนุมัติให้เบิกจ่ายได้	อนุมัติให้จ่ายให้
ลงชื่อ..... (.....)	ลงชื่อ..... (.....)
ตำแหน่ง.....	ตำแหน่ง.....
วันที่.....	วันที่.....

ได้รับเงินค่าใช้จ่ายในการเดินทางไปราชการ จำนวน 567,930 บาท (ห้าแสนหกหมื่นเจ็ดพันเก้าร้อยสามสิบบาทถ้วน)
ไว้เป็นการถูกต้องแล้ว

ลงชื่อ  ลงชื่อ.....
(...นายชัย ชิดชอบ.....) (.....)

ตำแหน่ง ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร ตำแหน่ง.....

วันที่ 30 กรกฎาคม 2552 วันที่.....

จากเงินยืมตามสัญญาเลขที่..... วันที่.....

หมายเหตุ

- คำชี้แจง**
1. กรณีเดินทางเป็นหมู่คณะและจัดทำใบเบิกค่าใช้จ่ายรวมฉบับเดียวกัน หากระยะเวลาในการเริ่มต้นและสิ้นสุดการเดินทางของแต่ละบุคคลแตกต่างกัน ให้แสดงรายละเอียดของวันเวลาที่แตกต่างกันของบุคคลนั้น ในช่องหมายเหตุ
 2. กรณียื่นขอเบิกค่าใช้จ่ายบุคคล ให้ผู้ขอรับเงินเป็นผู้ลงลายมือชื่อผู้รับเงินและวันเดือนปีที่รับเงิน กรณีที่มีการยืมเงิน ให้ระบุวันที่ที่ได้รับเงินเดือน เลขที่สัญญายืมและวันที่อนุมัติเงินยืมด้วย
 3. กรณีที่ยื่นขอเบิกค่าใช้จ่ายรวมเป็นหมู่คณะ ผู้ขอรับเงินมีต้องลงลายมือชื่อในช่องผู้รับเงิน ทั้งนี้ ให้ผู้มีสิทธิแต่ละคนลงลายมือชื่อผู้รับเงินในหลักฐานการจ่ายเงิน (ส่วนที่ 2)

หลักฐานการจ่ายเงินค่าใช้จ่ายในการเดินทางไปราชการ

ประกอบใบเบิกค่าใช้จ่ายในการเดินทาง ยื่นเอกสารบัญชีในศาลศาลาตามอย่างเป็นทางการของประธานรัฐสภา ระหว่างวันที่ 27-28 กรกฎาคม 2552

ลงวันที่ 30 เดือนกรกฎาคม พ.ศ. 2552

ลำดับ	ชื่อ	ตำแหน่ง	ค่าใช้จ่าย				รวม	ลายมือชื่อ ผู้รับเงิน	วัน เดือน ปี ที่รับเงิน	หมายเหตุ
			ค่าเบี้ยเลี้ยง	ค่าเช่าที่พัก	ค่ายานพาหนะ	ค่าใช้จ่ายอื่น				
1	นายชัย ชิดชอบ	ประธานรัฐสภาและประธาน- สภาผู้แทนราษฎร	3,100			273,045	276,145		1. ค่าเบี้ยเลี้ยง	
2	นายอริเพ็ญ อุดรสินธุ์	สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	3,100				26,145		- แบบเหมาจ่าย ประเภ	
3	นายบุญส่ง โควาศิราช	สมาชิกวุฒิสภา	3,100				23,175		2. ค่าที่พัก	
4	นางฟารีดา สุไลมาน	สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	3,100				26,145		- ลำดับที่ 1-14 ฝ่ายบ	
5	นายวิทยา อินาลา	สมาชิกวุฒิสภา	3,100				15,925		ออกค่าใช้จ่าย	
6	นายจะอามิง โคตะทอง	สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	3,100				23,175		ลำดับที่ 15-16 พักห	
7	นางพัฒนา สังขทรัพย์	สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	3,100				15,925		เดี่ยว สำนักงานฯ	
8	นายพิฑูร พุ่มหิรัญ	เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร	3,100				26,145		ออกค่าใช้จ่าย	
9	นายสมพล วัฒนพันธุ์	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร	3,100				15,925		3. ค่ารับรอง	
10	นางนาที รัชกิจประการ	เลขานุการประธานรัฐสภา	3,100				15,925		- ใช้ร่วมกันทั้งคณะ	
11	พล.ต.ต. เพิ่มพูน ชิดชอบ	นายตำรวจติดตามประธานรัฐสภา	3,100				15,925		180,000 บาท	
12	นายณรงค์ รัตนะพร	ผู้อำนวยการสำนักความสัมพันธ์- ระหว่างประเทศ	3,100				15,925		4. ค่าใช้จ่ายอื่น ๆ	
13	นางปิยรัตน์ กชสังข์สีห์	เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ 6 ผู้ช่วยเลขานุการคณะฯ	2,100				14,925		- ค่าของขวัญ 70,000	
14	นางสาวนพวรรณ โอภาส	นิติกร 3	2,100			1,000	15,925		บาท	
15	นายกิตติพงษ์ เมืองงามขำ	สื่อมวลชน สถานีโทรทัศน์ช่อง 9	2,100	5,000			20,300		- ค่าหนังสือเดินทางขอ	
16	นางพิญพรรณ แก้วเกิด	สื่อมวลชน สถานีโทรทัศน์ช่อง 9	2,100	5,000			20,300		บุคคลลำดับที่ 14	
รวมเงิน							567,930		1,000 บาท	

จำนวนเงินรวมทั้งสิ้น ห้าแสนหกหมื่นเจ็ดพันเก้าร้อยสามสิบบาทถ้วน

ลงชื่อ..... ผู้จ่ายเงิน

คำชี้แจง 1 ค่าเบี้ยเลี้ยงและค่าเช่าที่พักให้ระบุผู้จ่ายและจำนวนวันที่จ่ายโดยลงลายมือชื่อผู้จ่ายในช่องหมายเหตุ

(นางปิยรัตน์ กชสังข์สีห์)

๑๓

2. ให้ผู้มีสิทธิจะยกเป็นบัญชีรายจ่ายและใบเสร็จรับเงินโดยกรอกเลขบัญชีให้ระบุผู้จ่ายให้เรียบร้อย

ตำแหน่ง เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ 6

3. ให้ผู้จ่ายมอบหลักฐานการจ่ายโดยลงลายมือชื่อผู้จ่ายและลายมือชื่อผู้รับเงินในช่องหมายเหตุ

วันที่ 30 กรกฎาคม 52

ค่าใช้จ่ายบัตรโดยสารเครื่องบินในการเดินทางไปราชการ

เดือนเนการามบุญในคารุชชาลามอย่างป็นทางการของประธานรัฐสภา ระหว่างวันที่ 27 -28 กรกฎาคม 2552

ลงวันที่ 27 เดือนกรกฎาคม พ.ศ. 2552

๐๑

ลำดับ	ชื่อ	ตำแหน่ง	ค่าใช้จ่าย	หมายเหตุ
			ค่าตัวเครื่องบิน	
1	นายชัย ชิดชอบ	ประธานรัฐสภาและประธาน- สภาผู้แทนราษฎร	23,045	ค่าโดยสารเครื่องบิน บุคคลลำดับที่ 1, 2, 4 และ 8 ขึ้นธุรกิจ บุคคลลำดับที่ 3 และ 6 ไปชั้นประหยัดกับขึ้นธุรกิจ บุคคลลำดับที่ 5, 7 และ 9 - 16 ขึ้นประหยัด
2	นายอารีเทัญ อุดรสินธุ์	สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	23,045	
3	นายบุญส่ง โคววิสารัช	สมาชิกวุฒิสภา	20,075	
4	นางฟารีดา สุไลมาน	สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	23,045	
5	นายวิทยา อินาธา	สมาชิกวุฒิสภา	12,825	
6	นายเจอะอามิง โตะดาหยง	สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	20,075	
7	นางพัฒนา สังขทรัพย์	สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	12,825	
8	นายพิฑูร พุ่มหิรัญ	เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร	23,045	
9	นายสมพล วัฒนพันธ์ุ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร	12,825	
10	นางนาที รัชกิจประการ	เลขานุการประธานรัฐสภา	12,825	
11	พล.ต.ต. เพิ่มพูน ชิดชอบ	นายตำรวจคดีคามประธานรัฐสภา	12,825	
12	นายณรงค์ รัตนะพร	ผู้อำนวยการสำนักความสัมพันธ์- ระหว่างประเทศ	12,825	
13	นางปิยรัตน์ คงสังข์สิทธิ์	เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ 6 ผู้ช่วยเลขานุการคณะฯ	12,825	
14	นางสาวนพวรรณ โอภาโส	นิติกร 3	12,825	
15	นายกิตติพงษ์ เมืองงามขำ	สื่อมวลชน สถานีโทรทัศน์ช่อง 9	13,200	
16	นางเพ็ญพรรณ แก้วเกิด	สื่อมวลชน สถานีโทรทัศน์ช่อง 9	13,200	
รวมเงิน			261,330	